

# Déli Hírlap

MEGKERESÉSTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL: Timisoara-Bolváros, Szabóvárosi út 4. szám. • Telefon este 9 óráig 1-31, azonnali 18. vagy 1-4. szám. • ELŐFIZETÉSI ÁRAK KÜLFÖLDÖN: havonként 110 Lei, negyedévre 330 Lei, félévre 600 Lei és egész évre 1200 Lei vagy esekkel egyenlő értékű valuta

POLITIKAI NAPILAP

FELELŐS SZERKESZTŐ:

Dr. VUCHETICH ENDRE

ELŐFIZETÉSI ÁRAK TEMESVÁROTT ÉS VIDÉKEN KISBESITÉSSEL: havonként 80 Lei, negyedévre 240 Lei, félévre 480 Lei, egész évre 960 Lei. • Köztisztviselők, valamint állami nyugdíjasok részére: havonként 60 Lei, egy negyedévre 180 Lei, egy félévre 360 Lei és egy egész évre 720 Lei

VI. ÉVFOLYAM \* 129. SZÁM.

TIMISOARA, 1930 JUNIUS 9, HÉTFŐ

ÁRA 4 LEI, BUKARESTBEN 5 LEI

## Tüzes nyelvek

szívekbe világító, lelkekbe sugárzó beszédével szeretnénk szólni ma, piros pünkösdi ünnepén azokhoz, akik iz esztendőn keresztül sok-sok szavunkat nem értették meg, vagy nem értették meg. Mi, a kisebbségek szakadt magyarok akarunk az apostolok lángnyelvén beszélni a többségi román nemzet vezetőihez, akik az ország sorsának és az országban lakó különböző népek ügyeinek intézői.

Tíz esztendőn keresztül minden szavunk a pusztába kiáltónak szava volt, amely visszhang nélkül elenyészett és elveszett a semmiségbe. Tíz esztendőn keresztül hiába bizonygattuk, ismételtük, hogy nem akarunk kivételt, különleges elbánást, hanem csak a törvények, az alkotmány és tucatnyi nemzetközi szerződésben elismert jogunkat. Apostoli tüzes nyelvek lángoló beszédével szeretnénk meggyőzni a románság vezetőit, hogy mi magyarok ezen a földön, amelyen élünk, nem vagyunk idegenek, amint azt gyakorta szemünkre vetik. A román néppel Erdélyben és a Bánságban századokon keresztül éltünk együtt és sohasem jutott eszünkbe azt vágni a szemükbe, hogy idegenek. Hát akkor miért van az, hogy a románok a változott viszonyokban, amikor kisebbségből többség lettek, nem akarnak minket testvéreknek, sorstársaknak tekinteni? Nem a népben van itt a hiba, hanem azokban, akik a nép nevében akarnak beszélni és cselekedni. És ezekhez akarunk beszélni ma, pünkösdi napján, a felvilágosító Szentlélek rózsás ünnepén.

Az emberek legdrágább kincse az anyanyelve. Isten ajándéka. Ember tehát ne hadakozzék Isten ellen, amikor embertársának nyelvét el akarja nyomni. Isteni rendelésnél fogva illet meg minket az is, hogy gyermekeinket az iskolában az anyanyelvén oktathassuk. Isteni rendelés az is, hogy kulturánkat ápolhassuk, fejleszthesük, egyházainkat megőrizhessük. Ezek a legfontosabb kisebbségi jogok. Erről akarjuk felvilágosítani, meggyőzni piros pünkösdi napján azokat, akik az ország hajóját kormányozzák. Tüzes nyelven akarunk hozzájuk szólni, a lelkekbe akarjuk égetni igazságunkat. Azt akarjuk, hogy belátástól vezéreltetve közeledjenek végre felénk e szóval: testvér!

## A lélek kultusza

Írta: KISS IMRE református lelkész

Megszoktuk, hogy a pünkösdi ünnepét csak egyházi ünnepnek tartjuk s mint ilyet hagyjuk megünnepelni a papok és jámbor egyházi emberek által. Feledjük, hogy a pünkösdi ünnep, vagyis az emberi életben a lélek megjelenése nemcsak egyházi, vallási, hanem általános világfejlődési fokozat; az emberiség, sok évmilliónyi élettörténelem egy korszakalkotó esemény, amelyre a világtörténelem évezredek során át készült és érett meg. Csak a krisztusi világ, a keresztény világ lehetett az lényegénél fogva, amely ezt a nagy világtörténelmi fordulót, a lélek ébredését, — földreszállását — érzékelni tudta. Az eszméknek, gondolatoknak, érzéseknek világa a régi természeti élet kezdetleges fejlődési fokán gyökeret verni nem tudott. Addig az indulat, legfeljebb az ösztön vezette az embert, a lélek által azonban egyszerre kimagaslik minden más teremtmények fölébe és egyszerre igényli magának mindazokat az epitheton ornansokat, amelyek isteni eredetét demonstrálják. Sőt a lélek általi isteni eredetét érezvén, magának az istenségnek részesül tartja magát. S ha mindezt a lélek által teszi is, a lélek alászállásának ünnepe egyetemes világ-ünnep kell, hogy legyen.

Az egyházi jelleg azt jelenti, hogy a lélek által az emberiség elérheti a fejlődésének abszolút legmagasabb fokát. Akiket Isten lelke vezérel, azok Isten fiainak mondatnak. Hogy pedig ezt elérje, a léleknek ható erejét állandóan fentartanunk és folyton folyvást fejlesztenünk kell.

Ez a lélek kultusza.

A lélek kultusza ott kezdődik a lélek megismerésénél, kitöltetésénél, az első pünkösdi ünnepén. Hatása mindjárt világtörténelmi fordulópontot jelent, akár mint mikor megjelent a földön a világosság. Az anyagba életet a napsugár hozott, az emberiség történelmébe éle-

tet a lélek lehelt. Azelőtt is volt történelem, volt irás, ének, művészet, voltak istenek, de a történelmek az erő kultuszára épültek s a monstrum piramisokba és kiszikkadt mumiákba mi próbálunk lelket lehelni, az Ilias és Odysseia hősei hosszú pergamen tekercseken felírva megmaradtak, de a lélek által ihletett poéta nevére ugy látszik nem volt kíváncsi senki sem. A kereszténységben tért át a történelem a lélek kultuszára. Az is világboldogítást ígért, ez is. Amaz az erő kultusza, emez a lélek kultusza által. A különbséget az évezredek történelme nyilvánvalóvá tette.

A léleknek kultuszát eleinte csak az egyházak művelték s meg is tartották e kivételes feladatukat mindaddig, míg a lélek kultusza ábrándok, elragadtatások és látások látásában merült ki. De azután a világ mind több és több realitást kívánt s ma már tapasztalatait és tudását is cselekedetekben akarja megmutatni s a mai egyházak csak akkor emelkedhetnek az eszményi kereszténységig, ha a való világban is tudnak Isten lelkének hordozói lenni. Az egyház nem lesz más, a világnak sem kell, hogy más legyen, mint ami eddig volt, csak amit a lélek áthat e világban, amit a lélek szül e világban, az lesz más, — más mintha lélek nélküli lenne.

Akkor a lélek nem ábrándokban, hanem tettekben fog megnyilvánulni. És tulajdonképpen ez a lélek rendeltetése: a világban tettekben nyilvánulni meg. Az első pünkösdi-kor is csak addig ábrándoztak a tanítványok, amíg lélek nélküliek voltak, azután szétmentek a nagyvilágra, tettekben nyilvánítani meg a bennük lakozó szentlelket. A lélek kultuszát tehát éppen a reális, a való világ követeli, és talán soha sem követelte jobban, mint ma.

Az a tökéletes alkotás, tett, realitás, amit a lélek terem, vagy áthat. Az az igazi nagy ember, akit

a lélek tesz naggyá. Nagy tetteket csak nagy lélek vihet véghez. Semmi e világon nem sikerül, nem tökéletes, ha lélek nélkül tesszük. Lélek kell az iparok műhelyeibe, a gyárak gépei mellé, lélek kell a szántáshoz, vetéshez, a hivatalokba, az írógépek mellé; minden legutolsó patkószegezen meglátszik, hogy az a munkás lélekből munkás-e, vagy sem. A nagy lelkek vivják a nagy technikai vívmányokat, szárnyalnak a repülő gépeken, fedezik fel a csillagok legnagyobbikát és a molekulák sokmilliomod részét, mozgatják meg a rettentő nagy gépeket és kiáltanak át a föld tulsó oldalára. Nem a tudás, nem a technika által, hanem a lélek által tekintünk be a természet műhelyébe, a szellemi világba, és hatolunk be Isten teljes világába. A tudás, a technika már csak eredmény, a léleknek a termése — gyümölcse. A művészettől a gépeken át a legkisebb molekuláig minden-minden fogyasztó, hibás, ami lélek nélküli s viszont a lélek emel mindenek fölébe és tesz minden dolgok fölött urrá.

Bizony éppen ma van szükség a lélek kultuszára, hogy megmondja nekünk, mik vagyunk és hogy mi van a mi javunkra, hogy teremtsen harmóniát e diszharmonikus életben az anyag és szellem között, ma van szükség a lélekre, hogy a gépek földrengető ereje között legyen még az embernek a lelkiereje is, és hogy mutasson nekünk e tulreális életben eszményeket, ideálokat, miket a gépek nem adhatnak; hogy a rossz legyen általa jóvá, küzdésünkben legyen erő, csalódásunkban legyen biztatás. Ma van szükség a lélek kultuszára, hogy általa e világon hassunk át minden élő és élettelen dolgot, anyagot és szellemet, tudást és művészetet, hogy ahol a villanydrót végződik, ahol a repülőgép megáll, a lélek által ott is tovább láthassunk, míg fel nem kutatjuk azt, akit öröktől fogva keresünk, — a nagy Istent.

## Választhat ma!

holnap és később is  
a legelőnyösebben

Temesvár és vidéke legnagyobb készruhaárúházában az óriási választékban raktáron levő tavaszi és nyári

férfi- és fiuöltönyök, felöltők,

Trench-coatok között.

Hitelképes személyek részletre is készpénzárban vásárolhatnak.  
Külön mértékosztály!

## KINCS

ARTUR

Temesvár-Gyárváros, Andrásy-ut. Telef.: 18-53



# A nemzetgyűlés királyá proklamálja Károly herceget

Az idők végtelenségének forgásában nemsokára leperog a harmadik esztendő, mióta Nagyrománia első királya Ferdinánd, odahagyta minden földi hívságok trónusát és a nemzet nagy részvéte mellett az argesi kriptába helyezték földi maradványait. És immár négy esztendeje volt annak, hogy egyes politikusok ármánykodásai arra kényszerítették a trón akkori várományosát, hogy lemondva minden jogáról a törvénnyel is szankcionált száműzetés keserű kenyerét egye. Fordult az idő nagy kereke és akit száműzték az országból, akinek nevét csak kiejteni is még néhány nap előtt is az állambiztonság elleni merényletnek deklaráltak, hazajött, itthon van, tábornoki egyenruhában érkezett az ország fővárosába, hivatalosan, a királyi hercegnek kijáró tisztelettel fogadták, hogy nemsokára fején ragyogjon teljes fényében a királyi korona.

Négy év sok keserősége, három esztendő minden politikusi zaklatása után talán ezzel a történelmi lépéssel tényleg megkezdődhetik a konszolidáció korszaka. Eltűnnek a közéletből az ármánykodások, megszűnnek az önös esalafintaságok, a hatalom koncáért való csuf marakodások, a tekintélyrombolás, a csarkodás és rágalomhadjárat. A liberálisok és Bratianuék minden mesterkedése elenyészik. A legnagyobbfoku cinizmus mondatja Bratianuval, hogy „a nép akaratával nem lehet szembehelyezkedni...” Vajjon mi mást tettek hosszú esztendőknél keresztül, minthogy szembe helyezkedtek a népakarattal? Mivel nem hivatkoztak erre a szent népakaratra, mikor négy év előtt megváltoztatták az alkotmányos rendet? Az ő meghamisított népakaratuk esendőrszuronyokon épült fel. A végromlás útjára kellett kergetniök az országot, hogy belássák, így tovább nem mehet. Károly hazatérésének meglesz bizonyára az államélet alakulására való jótékony befolyáson kívül is az a nagy erkölcsi eredménye, hogy ezek a politikai méregkeverőket egyszersmindenkorra eltűnnek a közéletnek általuk annyiszor beszennyezett színpadáról.

A négy év előtti igazságtalanság jóvátétele ma még át sem tekinthető hatással lesz Románia egész közéletére és a szomszéd államokhoz való viszonyára is. Az atyától elszakított kis gyermekkirály nevében nem a királyi tekintély beszélt. És ez mindig és mindenütt érezte hatását. Új szellem, modern, demokratikus és alkotmányos elvek fognak érvényesülni a jövőben. Európa szeme éppen úgy, mint négy év előtt, ma is Románia felé tekint. A mostani tekintet azonban bizakodó és reményektől eltelt. Élete teljében levő férfiú fogja irányítani az ország sorsát. És ezt a királyi férfiut megtanultuk megismer-

ni a maga teljes közvetlenségével. És szívébe zárta a nemzet minden fia. Ezt a szeretetet a szívekből nem tudta kiirtani semmiféle aljas rágalom — és röpirathadjárat. Károlyt a nemzet visszavárta és visszatérésével a nem-

## A temesvári posta fél a gyermekkirály atyjának nevéből

Károly visszatéréséről, hazatérésének egyes fázisairól és a legújabb eseményekről következő tudósításunk számol be:

Románia egy nagy esemény szenzációjának hatása alatt áll: Károly herceg, Mihály király atyja pénteken este megérkezett az országba. És itt — mielőtt belefognánk az események sorrendjének elmondásába — el kell mondanunk az is, hogy bárha szerkesztőségünk a készülő eseményről pénteken este tíz óra után már tudomással bírt, miért nem közölte azt a Déli Hírlap szombaton korán reggel olvasóinak táborával. Este tíz órakor — abban az időben, amikor

zet kívánsága teljesedett.

Kis liberális postafickók még az utolsó pillanatban is meg akarták akadályozni a hír nyilvánosságrakerülését a Bánságban. Csak órákra sikerült. A szabadság és igazság napjának fel-

ezeket a rejtelmes vonalromlásokat, azt egyelőre nem tudjuk.

**Mindenesetre jelentést tettünk a páratlanul felháborító esetről a bánsági kormányzóságnak, ahol a legnagyobb esudálkozással hallottak róla, hogy milyen akadályokba ütközött az újságíró munkája.**

Annyit azonban határozottan kijelentettek, hogy semmiféle telefoncenzurára utasítást nem adtak senkinek.

A temesvári postahivatal telefonosztályában érdeklődtünk, hogy az elmúlt éjjel ki teljesített szolgálatot és kinek az intézkedésére szaktották félbe a Déli Hírlap beszél-

jöttével visszabujnak földalatti odújukba, hogy ott tehetetlenül és bénán hallják eldübörögni maguk fölött a történelem szekerét, mely keresztülgázol azokon, kik útjába akarnak állani...

hetett tudni, hogy a dolgok mikor következnek be.

**Mára aztán kiderült az is, hogy Károly herceg közeli visszatéréséről az ország valamennyi politikai pártja tudott, csak éppen a liberálisok előtt marad minden titokban.**

Ez érthető is, hiszen a január 4-iki okmányban, amely Károly herceget az országból eltávolította, Bratianu és hívei voltak a szerzői. Károly herceg hirtelen visszatérésével befejezett tények elé állította az országot.

**Károly repülőgépen Kolozsvárra érkezik**

Pénteken reggel hét órakor indult el Münchenen keresztül Párisból magánrepülőgépen. A kora esti órákban már keresztül repülte Románia határát és néhány peromulva Kőrösre határában leereszkedett a repülőgép, hogy benzint vegyen föl. Alig negyedóra mulva azonban megérkezett oda egy katonai repülőgép Kolozsvárról. A gépet Christescu kapitány vezette. Károly herceg átszállott erre a repülőgépre és folytatta útját

**Kolozsvár felé,**

ahová este hét óra és tizennégy perckor érkezett meg. A repülőtéren az erdélyi aviatikai főparancsnok és Cernaru dr. várta. Károly herceg, aki eddig polgári ruhában utazott, átöltözött és tábornoki ruhát vett magára.

**Nemsokára újból repülőgépre szállott és este féltizkor megérkezett a Bukarest melletti baneasai repülőterre.**

A kormány már értesítve volt érkezéséről és amikor Károly herceg elhagyta a repülőgépet Vajda-Voevod Sándor dr. belügyminiszter és Nicoleanu bukaresti rendőrprefektus fogadták, akik a királyi család tagjainak kijáró üdvözlésben részesítették. Károly herceg Vajda-Voevod belügyminiszter és Nicoleanu rendőrprefektus társaságában automobilba ült és a cotroceni királyi kastélyba hajtatott. Ott

**találkozott öccsével, Miklós régensherceggel, később pe-**



Károly herceg már Bukarestben volt és a lapok rendkívüli kiadásai úgy a fővárosban, mint pedig Kolozsvárott tudatták már a hirt a közönséggel — éles csengéssel megszólalt a szerkesztőség telefonja és kolozsvári tudósítónk jelentette:

— Nagy eseményről kívánok beszámolni. Károly herceg...

Abban a pillanatban megszakadt az összeköttetés.

Reklamáltunk a telefonközpontban, ahonnan azt a választ kaptuk: — Elromlott a vonal.

Este tiztől órákon keresztül egyre-másra hívta a szerkesztőség Kolozsvárt, Aradot, a kapcsolást hol megadták, hol nem, de ha megadták, akkor a központ egyszerűen jelentette, hogy a kért szám nem jelentkezik, vagy váratlanul elromlott a vonal. Hogy kicsoda intézte

getését Károly herceg nevének említésekor? A telefonközpontban azt a felvilágosítást adták, hogy Gabunea főnök távollétében nincs módjuk a szolgálatot teljesítő tisztviselők nevét kiadni, azonban Gabunea főnök, tekintettel a fontos pillanatokra, szintén szolgálatban volt. A legszigorubb vizsgálat megindítását kérjük Bocu Szevér miniszter részéről.

Most pedig hadd álljon itt a tudósítás, amely az egész országot érdeklő

**nagy eseményről** úgy számol be, ahogy a híradások egymásután érkeztek.

Már napok óta a levegőben volt, hogy valami készül. Azt is lehetett sejteni, hogy a bekövetkező események kapcsolatban vannak Károly herceggel, csak azt nem le-

**Pünkösdi ujdonságok!**

**Nődivat-selyemruhák és komplék nagy választékban**

**JASZENSZKY**

**TEMESVÁR II., Kossuth-tér 1 sz.**

dig kihallgatáson fogadta Maniu Gyula miniszterelnököt.

A parlament este éppen ülésezett, amikor megérkezett a híre, hogy Károly herceg az országban van. Az ülést azonnal félbeszakították és Pop Cicio István kamarai elnök közölte, hogy szombaton délelőtt újabb ülésre gyűlnek össze a képviselők. A miniszterek azonnal minisztertanácsra gyűltek össze. Éjjel egy óráig tanácskoztak. A minisztertanács után Maniu miniszterelnök fogadta a lapok tudósítóit és a következőket jelentette ki:

— Károly herceg az országba érkezett és összeköttetésbe lépett a kormánnyal. Szombaton délelőtt ismét minisztertanács lesz, amely után újabb kommunikét fogunk kiadni. Bukarest népe, amely még az esti

órákban értesült Károly hercegnek az országba való érkezéséről, az eseményt nyugodtan fogadta. A Calea Victorieinek a szokott képe volt, az emberek sokasága hemzsegett nemcsak a járdákon, hanem a kocsitúton is és az emberek egymásnak adták tovább a hírt. Mikor megjelentek az első rendkívüli újságkiadások, pillanatok alatt kapkodták szét azokat. Éjfél elmúlt, amikor a tömeg végre oszladozni kezdett az utcákról.

Megbízható értesülésünk szerint Károly herceg még az országba való érkezése előtt érintkezésbe lépett Miklós régensherceggel, aki elküldötte neki a régenstanácsi tagságról való lemondását. Ezt

a lemondó levelet

állítólag Károly herceg már magával is hozta.

Látogassa meg Ön is!

az ujonnan megnyílt

**Kálmán Ferenc**

Temesvár I., Rezsó-utca, a Ferdinánd-szálloda mellett

**Butorszövet**

**Szőnyeg**

**Takaró**

szaküzletét

Károly herceg a cotroceni palotában fogadta még az udvari minisztert is és azután nyugvóra tért. 1925. december 23-án távozott Károly herceg az országból, két hétre rá pedig meghozták a január 4-iki

okmányt. Négy évi és öt hónapi távollét után az országba való visszatérése után az első éjszakát abban a kastélyban töltötte, amelyben zsenge gyermekéveit élte és amelyben nevelkedett.

## Oriási izgalom Temesvároott a nagy esemény hírére

Tegnap reggel villamoson, utcán, hivatalokban és amerre csak az emberek megfordultak, kipirosodott arccal kérdezték egymástól:

Hallotta?

Hangnál gyorsabban, fénynél nagyobb sietséggel terjedt el a hír, hogy Károly herceg megérkezett Bukarestbe. Az izgalom és örömteljes várakozás általános volt. Az utcákon az emberek, a karlisták, egymás nyakába borulnak és könnyezve látják valóra válva régi bizodalmaikat:

— Károly hazaérkezett.

Temesvár utcáit nemzeti viseletbe öltözött legények járkák be. A temesvári román társadalom fiatalságának elitje. A Ferdinánd sarkán nemzeti ruhába öltözött rikkancs árulja a temesvári Vestul, a kormány bántási félhivatalos lapjának rendkívüli kiadását. A rikkancs arca mosolygós és boldog és messziről kiáltja:

— Szervusz!

Jorga Tivadar, a Vestul egyik fiatal munkatársa ölfötte magára a ru-

hát és árulja most a lapokat. És az utca képe elárulja azt, hogy valami nagy dolog történt. Csoportok képződnek és az elkövetkezendő politikai helyzetet vitatják meg. Halljuk a megjegyzéseket:

— Most a nemzetiek addig maradnak kormányon, amíg akarják!

— Rossz lesz most a liberálisoknak!

Zugnak a kombinációk, beszélnek, vitakoznak és tárgyalják a lehetőségeket.

volt pénzügyi alminiszter, a híres Manoilescu-per hőse Bukarestből telefonon felhívott és a következőket mondotta:

— Megérkezett a barátunk.

— Első pillanatra nem is tudtam, hogy miről van szó. Aztán, lassan rendbe szedtem a gondolataimat és már tudtam, hogy végre visszatért Károly. Hiszen tudtam, hogy jön. Most tizenhét napja, hogy Manoilescu Mihály, aki a budapesti mintavásáron vett részt és onnan Brüsszelbe utazott, visszatérőben Temesvároott keresztül vezetett az útja és ekkor kijelentette: Károly jön. Annyit mondhatok, hogy Károly visszatérésében jelentős szerepe volt Manoilescu-nak és ő tette meg a kibontakozás útját. Amikor az előkészület megtörtént, akcióba lépett. El volt intézve minden, hiszen a liberálisok részéről nem kisebb egyéniség, mint maga Argetoianu és az ifjú liberálisok is Károly mellett voltak. Az Averescu-párt már régebben nyilatkozott Károly mellett és a nemzeti parasztpárt érzelmei köztudomásúak. Nem volt meglepetés a visszatérése.

Faur Liviusz egy pillanatra elgondolkodik és felsóhajt:

— Pedig hogy figyeltek bennünket, akikről tudták, hogy karlisták vagyunk.

Néhány év előtt nem akartak nekem utlevelet adni és akkor Mrazec volt ipari és kereskedelemügyi miniszter közbenjárására kaptam meg. Akkor folyt Manoilescu Mihály ellen a bukaresti hadbírósgon az ismert per.

Amikor az utleveletem megkaptam, ígéretet kellett tennem, hogy a külföldön távollartom magam bármilyen megmozdulástól. Megmondhatom, ígéretemet nem tartottam be.

Faur Liviusz, amikor a Manoilescu-per folyt, Budapestről telefonon beszélgetett Károllyal. Mit és miről, azt talán később mondja el.

## Könnyezve ölelték meg egymást Károly és Miklós hercegek

Bukarest utcáin — legújabb jelentések szerint — este villámgyorsan terjedt el Károly hazaérkezésének a híre. Angelescu Konstantin belügyi alminiszter ezt azonnal közölte Voicu Nitescu igazságügyminiszterrel és pillanatok alatt a kamara tagjai között elterjedt a hír, amely nagy örömet váltott ki. Károly herceg repülőgépe félkilenc óra után szállott le a banasai repülőtéren és ekkor már várta Károlyt a kirendelt diszszakad, amely előtt a herceg ellépett és amely Károlyt viharos és lelkes ünneplésben részesített.

A repülőtéren ott volt Miklós herceg és Vaida belügyminiszter is. Amikor Károly herceg a repülőgépből kiszállt, hozzám Miklós herceg és a két fivér szívélyesen megölelte egymást. Könnyes és megható jelenet volt a két testvér találkozása.

Este még a minisztertanács tanácskozára ült össze és azt követőleg a következő hivatalos jelentést adta ki a miniszterelnökség sajtóosztálya:

— Károly herceg az országba érkezett és összeköttetésbe lépett Miklós herceggel és a miniszterelnökkel. A minisztertanácsot sürgősen összehívták. Az egész országban rend és nyugalom uralkodik.

Amikor a politikai pártok Kolozs-

várról híret vették a herceg érkezésének, Goga Oktavián bukaresti lakásán értekezet volt, amelyen Averescu tábornok, akit táviratilag rendelték Bukarestbe, is résztvett. A nép-

## Bratianu Vintila meghajlik a népakarat előtt . . .

Tanácskozást tartott a liberális párt is és azon Bratianu Vintila elnökölt. A tanácskozás után Bratianu Vintila a következő nyilatkozatot tette:

— Nem folytathatunk olyan politikát, amely a népakaratnak ellen-

szegülne. Meg kell hogy hajtsuk fejünket ama határozatok előtt, amelyeket hozni fognak.

Bratianu Vintilának magatartása kedvező hatást váltott ki.

## A hűséges temesvári karlista pünkösdi rózsával diszítette Károly arcképét

Most már sokat meg lehet írni, amit eddig csak kevesen tudtak. Amikor Károly eltávozott az országból, azt követőleg fényképeit, amelyek mint az ország jövődjé uralkodója, a hivatalos helyiségek falait diszítették, eltávolították. Temesvároott csupán egyetlenegy iroda, állami hivatal létezett, ahol mindenk ellenére ott diszített Károlyt tábornoki egyenruhában ábrázoló képe és ez Faur Liviusz miniszteri igazgató, a kormányzás ipariügyi osztálya vezetőjének hivatalos szobája volt. Faur Liviusz mindenkor őszinte, hű és minden akadályokon keresztül testestül-

lelkestül hűve maradt Károllynak. Tegnap délelőtt meglátogattuk Faur Liviusz igazgatót és ekkor megható jelenet támadt szemünk elé.

Károly képét Faur Liviusz szobájában frissen vágott gyönyörű pünkösdi rózsák diszítik és Faur Liviusz meghatottan szemmel nézi a képet.

Visszaemlékezéseket kérünk a miniszteri igazgatótól, aki Károly kegyeiben van és aki talán a legbensőbb és legbizalmasabb baráti körhöz tartozik.

Tegnap reggel hat óra felé járt az idő, amikor Manoilescu Mihály

**Nagy árleszállítás**

**KLEIN DÁVID**

áruházában

Temesvár - Józsefváros, Bonnáz-utca 14.

Telefon: 12-92

A változott gazdasági viszonyok folytán az eddigi ismert olcsó árak ujabban lényegesen le lettek szállítva, továbbá rendkívül kedvező alkalmi vételekből nagy tétel új áru érkezett u. m.: férfi- és nőiszövetek, Tweed, kosztüm és nőikabát, angol ingpuplin-ujdonságok, melyek eddig ismeretlen olcsó árakon kerülnek eladásra.

Továbbá női harisnya, zokni, kész úri- és munkásöltönyök, uriingek, sportövek dus választékban szintén leszállított árakon.

Parti osztály!

Maradékostály!

## Károly lemondása semmis

A Diminieata az eseményekről rendkívüli kiadásban számol be és a következőket írja:

A Monitorul Oficial ma délben megjelent száma délután öt órára összehívta a nemzetgyűlést, amely elé a miniszterelnök a minisztertanácsnak azt a határozatot fogja előterjeszteni, hogy az 1926 január negyedik aktust nyilvánítsák semmisnek, Károly herceget összes jogaiba helyezték vissza és ennek alapján proklamálják Románia királyának.

A nemzetgyűlés után az alkot-

mányos szokásoknak megfelelően a kormány beadja lemondását. Hir szerint koncentrációs kabinet alakul, amelyben a nemzeti parasztpárt tagjain kívül Manolescu Mihály és az Averescu-párt egyik tagja is helyet foglalnak. Cihosky volt hadügyminisztert Bukarest katonai kormányzójának nevezik ki. Károly herceg hazatérésének öröme egész Bukarest fel van lobogóva. Az utcákon állandóan hatalmas néptömeg hullámszik, mindenütt általános a lelkesedés és az öröm.

## A szabályozható hűség

A néppárt vezetői Goga Oktavián kíséretében értekezletet tartottak, amelyen határozották, hogy visszatérnek a parlamentbe és ünnepélyes hűségnyilatkozatot tesznek. A liberális párt tegnap esti értekezletén — mint ismeretes — Bratianu Vintila hangsúlyozta, hogy

nem lehet a közvélemény akaratával szembehelyezkedő politikát folytatni és a nép érzelmeit figyelmen kívül hagyni. Bratianu ezen kijelentés után eltávozott az értekezletről, mire a párt többi vezető tagjai a követendő magatartással foglalkoztak.

# Károly herceg, románia megmentője

A történelmi jelentőségű órák leírását bukaresti tudósítónk még a következő érdekes részletekkel bővíti. Kamarában éppen az ügyvédtörvényt tárgyalták, amikor belépett Nănescu igazságügyminiszter, valamint Pop C. elnökhöz és fülébe dugott valamit. Az elnök erre esengett, majd felemelkedett helyéről és az ülést egyszerűen berekesztette. A képviselők körében ekkor már elterjedt a hír, hogy Károly herceg hazatért, de senki biztosat nem tudott. Kiderült, hogy a hír akkor még korai volt, mert csak Károly herceg titkára, Dumitrescu Puiu érkezett meg repülőgépen és a cotroceni palotába mentek. Este tíz órakor a Cuvantul rendkívüli kiadást adott és közölte, hogy Károly herceg a szamosfalvi repülőtér egyik bombavető repülőgépével szerencsésen megérkezett Bukarestbe. A Cuvantul a következő számmal üdvözlözi a herceget:

— Őfelsége Románia hercege, akiket érkezését tízenyolc millió román várta, hazatért. Olyan pillanatban érkezett haza, amikor az ország veszélyes percekben megy át. Éljen Károly herceg, Románia megmentője.

Ugyanígy hangon ír a Tara című lap is és megjegyzi, hogy az a bizonyos lezárt kérdés végre véglegesen nyitva lett.

A liberális újságok egyetlen szóval sem kommentálták a herceg visszatérését. Bukarestben általában azt mondják, hogy Bratianu Vintila politikai szereplésében tegnap elérkezett hatyudalához.

A kolozsvári újságírók kimentek a szamosfalvi repülőtérre, ahol Károly herceg leszállt és információt kértek a megérkezés részleteire vonatkozólag. Itt megtudták, hogy pénteken a reggeli órákban kapott már a repülőtér értesítést Bukarestből, hogy a délután folyamán Károly herceg Szamosfalvára érkezik és fogadják a herceget királyi család tagjának kijáró tisztelettel. Délután öt óráig vártak az érkezésre, de a kitűzött időpontra a herceg nem érkezett meg. Ekkor a repülőtér parancsnoka megbízta Cristescu kapitányt, hogy induljanak a herceg gépének felkutatására. Cristescu kapitány Károly herceg gépét Bánffyhyunad közelében találta meg. Erre a kapitány felvette a her-

ceget saját gépére és Szamosfalvára hozta. Ide este félnyolc órakor érkeztek meg. Károly herceget a helyőrség tisztjei fogadták, katonai csapatokat nem rendeltek ki. A kilenc-

## Boldog vagyok, hogy hazámba érkeztem

Károly herceg ezután elmondta, hogyan érkezett Münchenből az országba. Bérelt gépen tette meg az utat fizetett pilótával, akinek negyvenezer frank díjazást adott, hogy hozza az országba.

A szamosfalvi megérkezés után a herceg visszavonult, felöltözött Bukarestből küldött tábornoki ruhá-

## Négy év előtt . . .

Felelevenednek az emlékezetben a négy esztendő előtti események. 1925. december második felének elején Londonban meghalt Alexandra angol anyakirálynő és a temetésre Románia uralkodó házának képviselőiben Károly herceg utazott el. A temetés után azonban nem tért vissza, hanem elutazott Párisba, majd Milanóba és onnan Velencébe. Akkor már híre járta, hogy a herceg nem szándékozik visszatérni az országba. Azt tartotta a közvélemény, hogy elkedvetlenedett a liberálisok által teremtett politikai helyzettől és azért lemondásra készül a trónöröklésről is. Hiótu udvari miniszter felkereste Károly herceget Velencében és magával hozta levelét, amelyben a trónöröklési jogról lemond. Mihály herceg javára. Bratianu Jonel miniszterelnök Szinajába utazott Ferdinánd királyhoz és a kormány valamennyi tagjának bevonásával tanácskozások folytak.

Csakhamar kommunikék jelentek meg, amelyek szerint az államférfiak a lemondás elfogadásával áldozatot hoztak, azonban az ország érdekében erre szükség volt.

1926. január 4-én a parlament elé került Károly herceg ügye. A parlament elfogadta a lemondást és Mihály herceget egyhangulag trónörökösnek

száz kilométeres légi uttól fáradtan és meglehetősen lesóványodottnak látszóan a herceg vidáman és kipirult arccal üdvözölte a tisztet, akikkel így szólt:

**Boldog vagyok, hogy hazámba érkeztem**

... jába, még néhány percet elbeszélgetett a repülőtelep tisztjeivel, azután újra repülőgépre ült.

A herceg gépét ezuttal Oprisan kapitány vezette, a kíséretet pedig gyorsjárata repülőgép képezte. Ekkor nyolc óra körül járt az idő és a repülőgép nyugodtan siklott a levegőben a főváros felé.

deklarálta. Előzetesen felolvasták Ferdinánd Király trónbeszédét és Károly herceg levelét is, amelyhez valamennyi párt részéről egy-egy szómondat deklarációt olvasott fel.

## Az anyja ellenezte fiának a hazatérését

Legújabb jelentés szerint tegnap az öröm hatása alatt Bukarestben újszólván szünetelt a munka. Tízezrek az utcán vannak és a lapok félóráról félórára rendkívüli kiadásokban közlik a lakossággal az újabb híreket. A tömeg az utcán nyíltan eljenzí Károlyt és csak most látszik, hogy Károlynak milyen nagy a népszerűsége. De kipattant egy kulisszatitok is.

Lapjelentések ugyanis arról szólnak, hogy Mária özvegy királyné tudott Károly herceg visszatérési tervéről és azt mindvégig erősen ellenezte.

A királyné ellenzése azonban megtört a miniszterelnök, a kormány és a töb-

## Állandó tanácskozás

A temesvári kormányzóság tegnap délután többször igyekezett Bukaresttel összeköttetést szerezni. Sikertelenül a képviselőház háznagyijával beszélni, azonban onnan semmiféle értesítést nem nyert. Ezután a miniszterelnökség sajtóosztályával sikerült telefonon beszélni. A miniszterelnökség sajtóosztálya a következő szükségzavut információt közölte a kormányzóság-

Ezen hely fentartva Dénes és Pollák női divatruház részére

Ugyanakkor megalkották a régenstanácsról szóló törvényt is, amely kimondja, hogy a király esetleges halálának esetére Mihály nagykorúságig háromtagú régenstanács gyakorolja a királyi jogokat. Azóta a január 4-iki események többször is szóba kerültek a parlamentben és mindenkor leszögezték hivatalos részről, hogy az akkor hozott határozat megváltozhatatlan. Károly herceg esetleges visszatérésének leghevesebb ellenzői voltak mindenkor a liberálisok és az averescánusok.

Avarescu tábornok három esztendő előtt még azt a kijelentést tette, hogy ha Károly herceg visszatérne, maga szállana szemben vele fegyverrel a kezében.

Nemrég azonban az avarescánusok megváltoztatták álláspontjukat és megsejtve az elkövetkezendő eseményeket megbízottaikat küldték Károlyhoz külföldre és tárgyalásokat kíséreltek meg vele. Károly azonban nem állt szóba velük.

bi politikai párt tagjainak határozott fellépésén. A hatóságok Bukarestben különleges biztonsági intézkedéseket foganatosítottak, azonban ezekre nem volt szükség.

Ismeretes, hogy Károly trónörökös korában az első számú hegyi vadászrezred parancsnoka volt. Károlyt az ezred tisztikarához őszinte baráti kötelek fűzik és tegnap első útja a jelenleg Bukarestben állomásozó ezredhez vezetett. Károly megérkezése után látogatást tett az első számú vadászrezred kaszárnyájában, ahol a tisztikar és a legénység kitörő lelkesedéssel fogadta. Ez volt különben a herceg első katonai tevékenysége is.

— Tegnap délutánra kitűzött alkotmányozó nemzetgyűlést nem tartották meg. A kamara ülést tartott és azon Maniu miniszterelnök szólalt fel. A kormány tagjai szombat este kilenc órakor rendkívüli minisztertanácsot tartanak és akkor eldöntik, hogy az alkotmányozó nemzetgyűlést mikor tartják meg. Lehetséges, hogy közvetlen a minisztertanács után tartják meg a

nemzetgyűlést. Bukarestben igen nagy a lelkesedés. A hivatal jó. Károly herceg a napot a cotroceni királyi kastélyban töltötte.

Ezenkívül a kormányzósághoz semmiféle értesítés és intézkedés nem érkezett. Ez a körülmény arra vall, hogy az egész országban rend és nyugalom uralkodik. A kormányzóságon is nagy a panasz a posta önkényeskedése ellen és a kormányzóság szintén alig jut telefonösszeköttetéshez. A temesvári postaközpont — nem tudni kinek az intézkedésére — a lapokkal szemben rosszakarato és fölényes modort tanusít. Tegnap délután képtelenné váltunk a fővárossal telefonösszeköttetést kapni. A posta arra hivatkozik, hogy hivatalos közegek beszélnek és éppen a kormányzóságra hivatkozott. Említettük, hogy annál a beszélgetésnél jelen voltunk, mire ezt a választ kaptuk:

— Ha nem a kormányzóság, úgy a sziguranca beszél. Nem adhatom Bukarestet.

## Ellentmondó hírek

Bukaresti politikai és társadalmi körökben tegnap egész napon át egymást érték a különféle találgatások és kombinációk. Ujabb hírek arról tudnak, hogy a régenstanács a megváltozott helyzetre való tekintettel, amely Károly hazatérésével támadt, benyújtja lemondását.

Politikai körökben tartja magát az a hír, hogy a kormány felajánlja lemondását. Utána koncentrációs kabinet alakulna P r e s a n tábornok elnöke mellett. A bukaresti lapok megállapítják, hogy a koncentrációs kabinet egyenesen Károly kívánsága, aki az engesztelődés kormányát kívánja az ország élén. Ebben a kormányban a nemzeti parasztpárt, Lupu, Jorga, Averescu pártja és, ha a liberálisok nem utasítják vissza, akkor ők is résztvesznek. A kormány ebben az összetételében a nemzeti kormány elnevezést nyerné.

A liberálisok állásfoglalása még teljesen homályos. Az Universul tegnapi számában rendkívül erős hangú támadást intéz a dolgok új rendje ellen és azt állítja egyáltalában nem fedi a tényeket, mintha a liberális párt békülékeny hangokat pengene. Az Universul arról tud, hogy a liberális párt központi vezetősége tegnap gyűlést tartott és azon úgy döntött, hogy erélyes harcot kezd. Politikai körökben feltűnést váltott ki, hogy ezt a határozatot Duca is magáévá tette. Amíg az Universul ezt a hangot pengeti, addig a Viitorul szerkesztőségének erkélyére tegnap délután kitűztek egy nemzeti színű zászlót, amelyen a következő felirat áll:

— Éljen II. Károly király!

Tegnap reggel hét órákor ülést tartott a nemzeti parasztpárt központi

### „Generala”

Ált. Biztosító Társulat, Főügynökség Timisoara, Telefon 7-44, áthelyezte irodáját Timisoara-Belváros, Mercy-utca 10. sz. alól Timisoara-Belváros, Jenőherceg-tér 5. sz. (Agrár-palota) alá.

végrehajtóbizottsága, amely ma és Manoilescu indítványára a következő határozatot fogadta el:

A nemzeti parasztpárt központi végrehajtóbizottsága úgy döntött, hogy Károly herceget Ro-

## Az alkotmányozó nemzetgyűlés ma, vasárnap délelőtt tizenegy órákor lesz és ezen történik meg a királlyá való proklamálás

Politikai körökben a szenzáció erejével hatott, hogy Stiu bey Barbu herceg a Károlyellenes akció vezére tegnap elutazott Bukarestből, többé nem tér vissza az országba.

Bukarestben egymást érik a politikai események. A hadsereg főparanc-

snagy királyának proklamálja. Mihály király továbbra is megtartja a Felső címét, azonkívül Gyulafehérvár fejedelme títulusát is kapja. A határozatot a pártvezetőség közölte Maniu Gyula miniszterelnökkel.

nekává Cihosky tábornokot, volt hadügyminisztert nevezték ki, míg a postavezérigazgató egy ezredes lett.

Tegnap este érkezett magánértesülés szerint Maniu Gyula miniszterelnök benyújtotta a kormány lemondását.

## Kétszer megszökött egy szerencsétlen temesvári őri a lugosi elmeógyógyintézetből

Elszomorító regény az élet Pascu József harminchat éves arszébtvárosi Miksa-utcai munkásnak. Pascu a háborúban súlyos fejfájást kapott, melyből csak hosszú hónapokig tartó kezelés után gyógyult fel. Utána visszajött a fronttól Temesvárra, megnősült és boldogan élt feleségével és két kis gyermekével. Két évvel ezelőtt azután fures a dolgokat észlelték családtagjai és hozzátartozói. Pascu minden ok nélkül dühöngeni kezdett, alig lehetett lecsillapítani és nem ismerte meg gyalkorta gyermekeit. Hatósági orvossal megvizsgáltatták, akik megállapították, hogy őrült és elrendelték, hogy a lugosi elmeógyógyintézetbe szállítsák. Pascut el is szállították Lugosra, ahonnan az ablakon keresztül néhány hónappal ezelőtt megszökött és napokig tartó esavargás után visszajött Temesvárra. Felkereste családját és amikor a rendőrség megtudta, hogy megszökött, vissza akarta vi-

tetni, de erre csak később került a sor, mert elkeseredésében először felakarta magát akasztani. Felesége azonban a kötélről még idejekorán levágta, mire borotvával felvágta a torkát. Felgyógyulása után visszavitték a kórházba, ahonnan három nappal ezelőtt ismét megszökött és a lugosi elmebeteglek jellegzetes fehér vászonruhájával Temesvárnak vette útját. A Gyárvárosban Velici Coriolán rendőrfőnök felismerte és előállította a rendőrségen, ahol elmondta, hogy nincsen maradása az elmeógyógyintézetben, ahol rosszul bánnak vele. Kérte a rendőrfőnököt, hogy tartsák ott a rendőrségen, minden munkát elvégez, olyan lesz, mint a kezés bárány, csak ne vigyék vissza Lugosra. Kívánságának azonban a rendőrségen nem tehetnek eleget és Pascu Józsefet az ünnepek után Lugosra visszavászik.

Hunyadi Sándor:

## Diadalmas katona

Az erdélyi ujságírás mezején veti a betűmagot Hunyadi Sándor és az aratást, kisebbségben élő testvéreire bizza, akikért dolgozik, akikért fárad. Azonban a napi robot után külön gyönyörűsége, hogy kertészkedéssel is foglalkozzék. Leikének virágai azok az irodalmi alkotások, amelyek színeikkel, belső világukkal elbájoznak, vonzanak. Hunyadi Sándor amaz elbeszélő írók közé tartozik, akiknek van mit elmondani. Kedvesen, közvetlenül csöveg az olvasóhoz, mintha valamely családi szalon kényelmes foteljében szemben ülne vele és parázsló szivarjának kékülő füstjébe burkolózva mesélne érdekes történeteket. Csak éppen az a baja, hogy egy-egy ilyen barátságos elbeszélgetés után sokáig hallgat, amíg újból megszólal, amivel azt akarjuk mondani, hogy irodalmi alkotásaink nyilvánosságra hozatala között nagy szüneteket tart. Ezt pedig hallgatósága, azaz olvasótáborára igen sajnálja.

Hunyadi Sándor, aki ismét hosszabb pauzát tartott, most egy kötet-

nyi elbeszéléssel lépett a nyilvánosság elé. A kötet címe a vezérnővel után Diadalmas katona. Összesen tizenkét elbeszélést ad ebben a majdnem kétszáz oldalnyi kötetben. Nehezen lehetne eldönteni: melyik a szebb, melyik az érdekesebb. Témái változatosak és az életből valók. Alakjai szerzetés élnek a világban, husból és vérből valók és azért szavaikban, gondolkodásukban és cselekedeteikben érthetők és emberi gyarlóságukban is rokonszenvesek. Nem fest csupa angyalokat, hanem esendő, gyenge embereket, aminők mindnyájan vagyunk és ebben van az élethűsége, az erőssége.

A kötetet az Erdélyi Szépművészeti Társulat adta ki a tartalomhoz illő díszes, izlőse kiállításban. Külön kell megemlékeznünk az egyes elbeszélések elé alkalmazott fejlécekről, amelyeket felváltva kék és piros színben Kós Károly rajzolt és amelyekből Kalotaszeg nemesizlésű népművészete csillog felénk.

Kubán Endre.

# Hírek

## Vergődő taktus...

Ne vedd könnyen, ha sokszor hull a könnyem. Minden könnycsepp egy drága szoliter...  
Vagy talán hang egy bús szimfóniából, melyhez taktust egy vergődő szív ver.

Ne vedd könnyen, ha mosolyom csak álarc, ha szemem alá árkot fest a Bú...  
Ecsetjét álomtalan Éjjbe mártva. Két sötét árok... Örök szomorú,

Ne vedd könnyen, ha lázas remegéssel szívem mindenütt Ködképet keres...

Vigasztal, meleg simogató szókkal ölelj magadhoz... Szeress!...  
Nagyon szeress...

Úrmányi Baneth Ib.

A DÉLI MŰVELŐSÉG legközelebbi száma a pünkösti ünnepekre való tekintettel szerdán korán reggel a rendezés idejében jelenik meg.

— Pünkösd. A keresztény egyház ma és holnap ünnepli meg pünkösti ünnepét. A székesegyházban Pachagost püspök vasárnap reggel nyolc órákor bérmál temesvári fiatalok és leányokat, utána nagymisést tart és szentbeszédet mond. Hétfőn a püspök Lovinon lesz. Ezen a napon a székesegyházban Kayser Lajos prelátest tart nagymisést és a prédikációt. A kerületi plébániaterplomokban mindegyik napon délelőtt tíz órákor lesznek nagymisések.

## CFR-bérletjegyek,

vizumok, külföldiek utleveleinek meghosszabbítása bármely konzulátusnál gyorsan és olcsón

HERZL, Str. Inacu Vacarescu (Bem-n.)  
28. Telefon 10-04, vagy LÖBL könyvkereskedés. Telefon 11-80. (586)

— A kormányzó hatásköre. Bukarestből jelentik, hogy a hivatalos lap legújabb száma közli a kormányzó hatáskörének megállapítását tartalmazó rendeletet. A rendeletben megállapított hatáskör szerint a kormányzó az összes állami intézmények feje. Kivételt képez az igazságügy és a hadsereg. A kormányzó csakis a minisztertanácsnak tartozik felelősséggel.

— A Zeppelin ünneplése. Pénteken este félnyolckor a Graf Zeppelin legújabb megerkezett Friedrichshafenbe és minden baj nélkül kikötött. A repülőterén ezrekre menő tömeg volt együtt, amely üdvözléssel fogadta a hazatérő léghajót. Eekener kapitányt és az utasokat a tömeg lelkesen ünnepelte.

\* Jégszekerények háztartások, csapomeg- és hentesüzletek részére fagyaltgépek leszállított áron kaphatók Scherter Ottó vaskereskedésében, Temesvár-Belváros.

A jó áru mindig olcsó!

## Ezért vásárol jól és olcsón mindenki Csendes Ignác

áruházában, Gyárváros, Kossuth-tér  
A Kereskedők Részleteladási Szindikátusának eladási helye.

sima és mintás selymeket, mosó- és gyapjúdeléneket, férfiszöveteket és ingpouplino-

kat, valamint az összes nyári ujdonságokat.  
Tannwaldi vásznak összes minőségei állandóan raktáron.

**KLEIN DAVID FIZETÉSKÉPTE-**  
LEN. Klein Dávid, a Klein, Dénes és Társa cég tulajdonosa, akit millió-  
soknak tartottak, egyezségi ajánlatot  
ett hitelezőinek és harmincöt százalé-  
tot akar fizetni. A passzívák megha-  
adják a 15 millió leit. Valószínű,  
hogy ezt az ajánlatot visszautasítják,  
amikor a csőd elkerülhetetlen.

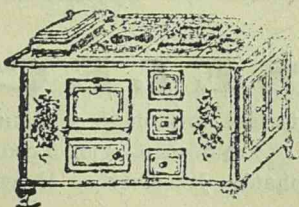
— Temesvár nagyvárosi nivóját el-  
őranguan emelni fogja a megnyílt  
Kálmán Ferenc-féle új szőnyeg-  
es butorszövet különlegességi áruház.  
Alkalmat kerestünk még a megnyitás  
előtt megtekinteni a belvárosi Rezső-  
 utcában, a Ferdinánd-szálloda mellett  
létesült új áruházat és bátran állít-  
natjuk, hogy ezen ritka szakavatott-  
sággal felszerelt üzlet osztatlan tet-  
szést fog kiváltani a legszelebb kö-  
rökben. Kálmán ur, a szőnyeg és bu-  
torszövet szakmában eltöltött több  
mint negyedszázados multjának ta-  
pasztalatait érvényesítette ezen áru-  
ház létesítésekor. Mint a világhírű  
Haas F. és Fiai cég áruinak, ugymint  
butorszövetek, eredeti francia velou-  
rok, brokátok, damasztok stb. egye-  
dülj elárúsítója, kizárólag eredeti  
gyári áron szolgálhatja ki vevőit.  
Kézrel csomózott hazai perzsaszőnye-  
gek, csipkeszövetkülönlegességek, füg-  
gönyök oly csodaszép választékát lát-  
hattuk felhalmozva, hogy a vevőkö-  
zönség legnagyobb igényeit is kielégít-  
heti a Kálmán áruház.

**Kalap modellek 250 leitől**  
**Kalap renoválás 90 lei**  
Express olcsó munka, legfinomabb anyagok  
**Mode din Paris**  
Belváros, Eminescu-(Zápolya)-utca 2.  
HACKL KAROLA

— Városi tisztviselők jogainak elis-  
merése. Nemrég vizsgáztak a városi  
vállalatok azon tisztviselői a román  
nyelvből, akik ennek a követelmény-  
nek még nem tettek eleget. Most ezek  
a tisztviselők, akik a késedelmes vizs-  
ga miatt nem léptek elő, megkapják  
a rangfokozatban azokat a jogukat,  
amelyek megilletik őket. A követke-  
zők már meg is kapták jogukat 1929  
január elsejéig visszamenőleg: Retz-  
ler Miklós, Till Gyula, Jahn Ferenc,  
Riesz Péter, Filipovics József és  
Piatka Ferenc.

\* Népszerű vásár a Whitehouse-  
ban. Általános érdeklődés mellett  
nyílt meg ez a nagyszabású bevásár-  
lási alkalom, amelyet a jóhírnevű  
Whitehouse divatáruház a fogyasztó-  
közönség részére rendez. Whitehouse,  
Temesvár-Józsefváros.

— Behajtják a választási bírságot.  
A polgármesteri hivatal értesíti mind-  
azokat a községi választókat, akik a  
március 14-én megtartott temesvári  
választáson nem szavaztak, hogy a  
bírság a választói törvény alapján  
valamennyiükre fejenként ötszáz lei  
bírságot vetett ki. A megbírságotak  
jegyzéke június 10. és 14. napjai kö-  
zött a városháza első emeletén a 22.  
számu irodában tekinthető meg. A  
megbírságotaknak a büntetés ellen  
joguk van a járásbírsághoz feleb-  
bezni.



Nagy raktár az összes  
takaréktűzhelyekben.  
Csakis saját készítményű, jó  
és szolid munkát szállít.

**Müller Konrád**  
épület- és műlakatos  
Temesvár-Józsefváros, Fröbl-u. 34. sz.

## Lelkes hangulatban nyílt meg ismét a magyar színház

Tegnap este nyílt meg újra magyar  
szó számára a városi színház. Jano-  
vics Jenő dr. kolozsvári színháza  
az Első feleség című nagyszerű angol  
vigjátékkal nyitotta meg a vendég-  
szereplés műsorát. A darab kitűnő,  
maga az előadás pedig elsőrendű volt.  
Az összes szereplők a legnagyobb  
gondalattal dolgozták ki alakításaikat,  
amelyek kivétel nélkül pompásak voltak.  
Legtöbbet tapsolt a közönség Poór  
Lilinek, Szentgyörgyi Máriának, Jano-  
vics Jenőnek, Tóth Eleknek és Czop-  
pán Flórinak, akik a főszerepekben  
léptek föl. A sikerből azonban alapo-  
san kivették a részüket a kisebb sze-  
repek betöltői is. A közönség bősé-  
gesen fejezte ki azt a nagy rokon-  
szenvet, amelyet a szintársulat a be-  
mutatkozással magának szerzett.

Pünkösdi vasárnap este kilenc órakor  
Szomorú Dezső remek szindarabja, a  
Takács Alice van műsorra tűzve.  
Hétfőn két előadást tart a színház és  
pedig délután hat órakor Ábris

— Családi ünnep. Meleg családi ün-  
nepély színhelye ma egy közismert  
temesvári magyar háza. Holló  
Gyula autórugógyáros és a Magyar  
Párt intézőbizottságának tagja ma  
adja férjhez leányát, Mariskát, aki  
Wolschütz József városi főtiszt-  
viselővel köt házasságot. A polgári  
esküvő tegnap délből ment végbe az  
anyakönyvi hivatalban, az egyházi  
esküvő pedig ma délután félhat óra-  
kor lesz az erzsébetvárosi katolikus  
plébániatemplomban. A házasságkö-  
tésnél mint tanúk Osztróman Fe-  
renc és Pilz János szerepelnek. A  
frigykötés alkalmából Temesvár ma-  
gyarsága szerencsekívánatainak soka-  
ságával keresi föl a Holló-családot.

\* Hítelleveleket Karlsbadba és más  
fürdőhelyekre kiállít és átutalásokat  
a bel- és külföld minden városába elő-  
nyösen eszközöl a Közgazdasági  
Bank (Báthory-utca 3.) Telefon 767.  
2001, 2250.

— A Romániai Rózsakedvelők szö-  
vetségének közgyűlése június hó 10-én,  
kedden délután hat órakor a város-  
háza nagytermében lesz.

**Kitűnő géptéglát**  
szállít házhoz a  
gyarmatai téglagyár  
**TELEFON: GIARMATA 4.**

— Álkulcsal dolgozó tolvaj. Az el-  
mult éjjel ismeretlen tettesek álkulcs-  
al behatoltak Sándor Mária er-  
zsébetvárosi Kazinezy-utcai lakos há-  
zába és onnan tizezer lei értékű ruha-  
neműt elloptak. Sándor Mária felje-  
lentésére a rendőrség megindította a  
nyomozást az ismeretlen tolvajok kéz-  
rekerítésére.

## Magaslati nyaraló és üdülőhely WOLFSBERG

1000 m. a tenger színe felett. Junius 15-től megnyitva.  
Legelőnyösebb földrajzi fekvés Zuhanyal felszerelt lég- és napfürdő. :: Ujraépített szabadfürdő.  
Kitűnő konyha. Penzió-rendszer.

**Előzetes értesítésnél autó az állomáson.**  
Vasutállomások: Reșița 36 km. Slatina-mică 26 km.  
Napi teljes penzió 160 leitől. :: Kívánatra prospektussal szolgál  
a vezetőség.

J. WEINFURTER  
Wolfsberg (jud. Severin).

rózsája, este kilenckor meg a  
Szerelmi egyszer egy kerül színre.  
Kedden Marcel Pagnol pompás és a  
mai kor visszasságait visszetükrözőtő  
darab, a Topáz kerül bemutatásra.  
A darabnak olyan sikere volt minden-  
hol, hogy a párisi bemutatása után  
egy hétre Amerika és Európa nyolc-  
száz nagyobb színháza szerezte meg  
az előadás jogát. Jegyek az összes  
hirdetett előadásokra elővételben már  
kaphatók a színház nappali pénztáránál.

**Színházi műsor:**

**Vasárnap** este 9 órakor: Takács  
Alice.

**Hétfőn** délután 3 órakor: Ábris  
rózsája.

**Hétfőn** este 9 órakor: Szerelmi  
egyszer egy.

**Kedden** este 9 órakor: Topáz.

**Szerdán** este 9 órakor: Kajüt.

**Csütörtök** este 9 órakor: Béla,  
aki huszonhat éves.

**Péntek** este 9 órakor; IV. Henrik.

— Szomorú évforduló. Aninán a  
munkásság tegnap szomorú évfordulót  
ült. Tegnap volt ugyanis tíz esztendeje  
annak, hogy az aninai bányában száz-  
nyolevankét bányász életét vesztette.  
Ebből az alkalomból tegnap az aninai  
kulturothonban kegyeletes gyászünne-  
pélyt rendeztek.

**Angol szövetek**  
a legnagyobb választékban és  
legolcsóbban kaphatók

**„Rabong & Schneider“ -nél,**  
Temesvár, Belváros, Szt. György-  
tér, püspökpalota.

— Végvári magyarok kulturmun-  
kája. A végvári magyarság műked-  
velői és dalosai derekasan veszik ki  
részüket a magyar kultur munkából.  
Ma este eljátszák a Vén bankancos  
és fia, a huszár című népszínművet.  
Az előadást holnap megismétlik.

Sok évi praxis  
és legmodernebb  
módszerek  
**B. Roth Olga**  
Kozmetikus  
(Deutsches Haus, Szt. György  
tér sorok) Minden szépség-  
hibo eredményes eltávolítá-  
sra. Egyszerű és  
arcápolás. ni

— Sászkajárás. Krajovából jelentik,  
hogy Dolj megyét és egész Olteniát  
sáskarakok lepték el. Az olteniai kor-  
mányzóság a sáskák pusztításáról je-  
lentést tett a belügyi és földmívelés-  
ügyi miniszternek és azok kiirtására  
anyagot kért. A kormányzóság min-  
den óvintézkedést megtett, hogy sás-  
káknak Turnszeverin és a Bánság felé  
való elterjedését megakadályozza.

**AZ AMERIKAI TŐZSDE PANIK-**  
NAPJA. Newyorkból jelentik, hogy  
az ottani tőzsdének tegnap újabb fe-  
kete napja volt, amely értékpapirok-  
nak pánikszerű eladásával járt. Na-  
gyobb vállalatok részvényei percek  
alatt több ponttal zuhantak. Egyes  
papírok hat pontos veszteséget értek  
el. Egyetlen napon két milliónál több  
részvény cserélt gazdát.

— Antialkoholisták zászlószentelése.  
A temesvári Auróra antialkoho-  
lista páholy ma délelőtt tartja zászló-  
szentelését. A szentelés a gyárvárosi  
katolikus plébániatemplomban megy  
végbe, utána az antialkoholisták a  
Gyárvárosi Katolikus Ifjúsági Egye-  
sület Tigris-utca 6. szám alatti helyi-  
ségben diszkozyűlést tartanak. Dél-  
után három órakor lesz a zászlószegek  
beverése, este pedig műsoros estét és  
táncmulatságot rendeznek.

— Műkedvelői előadás a Krizsán-  
telepen. A Magyar Párt Krizsán-telepi  
tagozatának műkedvelői csoportja ma  
délután négy órakor az ottani mozi-  
teremben előadja a Cigány Panna cí-  
mű háromfelvonásos énekes és táncos  
népszínművet. Az egyes szerepeket a  
gárda legjobbjai alakítják.

### Butor

háló, ebédlők, uriszobák stb. butorok  
olcsón és kedvező részletfizetések  
mellett kaphatók

**Kutty Rezső butorgyáros**  
Temesvár III., Dózsa-utca 4.

\* Leendő anyáknak kellő figyelmet  
kell fordítanok arra, hogy bélműködé-  
sük rendben legyen, ez pedig a termé-  
szetes „Ferenc József” keserűviz hasz-  
nálata által érhető el. Nőorvosi klini-  
kák vezetői egybehangozóan dicsérik a  
valódi Ferenc József vizet, mert könnyen  
bevehető és rendkívül enyhe ha-  
tása gyorsan és minden kellemetlenség  
nélkül jelentkezik. A Ferenc József ke-  
serűviz kapható gyógyszerárakban,  
drogériákban és fűszerüzletekben.

Mély fájdalomtól megtörve tudatjuk,  
forrón szeretett fiunk, fivérünk, só-  
gorunk és rokonunk

## ifjabb Herzog Péter

nehéz szenvedés után 23. évében május  
30-án éjjel fél 12 órakor Bécsben a  
halotti szentségek felvétele után az  
Urban csöndesen elhunyt. Drága ha-  
lottunk földi maradványait Bécsből  
haza hozatva f. év június 9-én délután  
6 órakor, az erzsébetvárosi temető ha-  
lottaskápolnájából a családi sírbolt-  
ba örök nyugalomra helyeztük.

Drága halottunk lelki üdvéért a  
szent mise áldozat június 10-én, reggel  
8 órakor az erzsébetvárosi plébánia  
templomban lesz az Egék Urának be-  
mutatva.

Temesvár, 1930. június.

**Béke poraira! Áldott legyen emléke!**

Herzog Ádám bátya, Herzog Mancsi,  
született Schmitzer, sogornő. Herzog  
Anna, született Bücher, Herzog Péter,  
mint szülők, Herzog Ádám, Jobb Má-  
tyás, Bücher János, Bücher József,  
mint rokonok.

**Ha szép akar lenni,**

használgon KULKA-téle  
liliom-tejkrémet, liliom-  
tejszappant, liliompu-  
dert, 3 színben. Kapható  
kizárólag KULKA Emil városi  
gyógyszertárban, a „Fekete Sas-  
hoz” 1, Szentgyörgy-tér.

**A HORVÁTOKBAN ÉL A SZABADSÁG IDEÁLJA.** A belgrádi Maček-perben Trumbics dr. fővédő után szombaton Maček szólalt föl a zárszó jogán. Bünün — mondotta — az, hogy a horvátokban él a szabadság ideálja. Az osztrák-magyar monarchiában a horvátok nem voltak elnyomva, csak függő viszonyban voltak és csak azért csatlakoztak Jugoszláviához, mert nagyobb szabadságra vágytak. A szerbek azonban Jugoszláviát csak uralmuk kiterjesztésének tekintették. A horvát nép keserűséggel nézi a mostani helyzetet. Azt mondja a vádirat — fejezte be szavait Maček — hogy propagandát fejtettem ki Horvátországban, de minnek kellene propaganda ott, ahol az aggastyán és a kisgyermek egyaránt át van hatva a szabadság vágyától. Mačeket beszéde végén az összes vádlottak megjelenezték és kezét fogták vele. A bíróság ítéletét jövő szombaton hirdeti ki.

**Az Elgiba ajánlata.** Megirtuk, hogy az Elgiba részvénytársaság ajánlatot tett a városnak a városi villanytelep átvételére. Ezzel kapcsolatosan Temesvárott nagy villanyközpontot akar az Elgiba létesíteni, amely nemcsak Temesvárt, hanem az egész Bánságot látná el villanyárammal és pedig úgy világítási, mint ipari célokra. A városi vállalatok felügyelő bizottsága szerdán, június 11-én délután ülést tart, amelyen Miklósi Kornél dr. városi villanytelepi igazgató, aki az Elgiba ajánlatát mint szakember áttanulmányozta, ismertetni fogja az ajánlatot. A vállalatok felügyelő bizottsága megvitatta az ajánlatot és álláspontját vélemény formájában terjeszti a város ideiglenes bizottsága elé.

**Veszedelemes tolvajasszony.** Kis Borbála munkasasszonyt tettenérték, mikor özvegy Varga Mihályné gyárvárosi lakásába tolvajlási szándékkal beosont. Bekísérték a rendőrségre és kihallgatás után letartóztatták. Azonban valamilyen módon sikerült neki megszöknie. Elrendelték a körözését és most Aradon fogták el. Átkísérték a temesvári ügyészségre, ahol kihallgatták és előzetes letartóztatásba helyezték. Ügyét a gyorsított eljárás alapján kedden tárgyalja a törvényszék.

**\* Husz százalék kedvezmény jár a Déli Hírlap minden előfizetőjének és olvasójának, aki óráját, vagy kronométermét Földessy Kálmán kronométerkészítőnél megjavíttatja.** Földessy nevét a határokon túl is a legelőnyösebben ismerik, mint olyan emberét, aki nem mestere, hanem művésze szakmájának. Sikertelt vele megállapodást létesítenünk, hogy aki a Déli Hírlap szelvényével nála jelentkezik, az a megállapított árból husz százalék kedvezményben részesül. Ilyen szelvények korlátlan mennyiségben állanak rendelkezésre előfizetőinknek és olvasóinknak a Déli Hírlap kiadóhivatalában. Minden egyes óra javításához külön utalványt adunk, mert csak így vehető igénybe a kedvezmény.

**Angol huskereskedelmi részvénytársaság Temesvárott.** A Bacon angol huskereskedelmi részvénytársaság, amely Róser János vezetése alatt Temesvárott fiókot létesít, a várostól a vágóhídon bér ellenében helyiség átengedését kérte. A Bacon hetenkint körülbelül ezer sertés levágását tervezi, amelyeknek husát ekszpórtálja és a levágott húst a vágóhídon akarja feldolgozni. Az ideiglenes bizottság úgy döntött, hogy a Baconnak a vágóhídon a jéggyár fölötti padlást engedni át.

**Vizsgálat Besszarábiában.** Kisebnevből jelentik, hogy Petala tábornok Besszarábiában ellenőrző utat végez. A tábornok utja szoros összefüggésben áll azokkal a külföldről érkezett hírekkel, mintha a besszarábiai sziguranacán árulók kiadták volna a siffre-kulesot.

**Eljegyzés.** Löw Lipót dr. (Szeged) és Hajdu Vera (Temesvár) e hó tizedikén délelőtt 11 órakor a belvárosi zsidó templomban házasságot kötnek.

**Elfogott esavargó.** A rendőrség előállította Buda István harminc éves esavargót, aki több hete Temesvárott tartózkodik és koldulásból tartja fenn magát. Buda István ellen megindítják az eljárást.

**Jól és olcsón öltözködhet** mindenki, aki készen vagy mérték után férfi-, fiu- és gyermeköltönyt, felöltőt, Trench-coatot stb.  
**Hoffmann Mór** ruhaárúházában  
Belváros, Hunyadi-u. S. sz. a. vásárol.  
Kedvező fizetési feltételek.

**Anyakönyvi hírek.** Születtek: Török Piroška, Patsinek Gyula, Borka Etel, Botyán Elza, Petrut Miklós, Oláh Veronika. Meghaltak: Glatz Anna 79, Sirica György 47 és Bayer Kató 19 éves korában.

**A Déli Hírlap Budapestén állandóan olvasható a Park-szálloda kávéházában, VIII., Baross-tér 10.**

**Véres verekedés történt a Gyárvárosban.** Nicola Péter utvini földmives összeszólalkozott Varga Vince gyárvárosi munkással. Az összeszólalkozásból kifolyólag késekkel mindketten összeszurkálták egymást úgy, hogy a mentőket kellett értesíteni, akik kórházba szállították őket. A rendőrség a verekedés ügyében megindította a nyomozást.

**Strand Etamin** Lei 24.—  
**Grenadin** szép minták 30.—  
**Grisette** mosóselyem 84.—  
**Fouillard és Crepe de Chine** 298.—  
a Népáruházban  
Belváros, Corvin Mátyás-utca 4.

**Börtönre ítélt hitvesgyilkos férfi.** Holzinger János ötvennégy éves órczyfalvai gazda még 1923 januárjában megölte feleségét. A féltékenységgel a gyilkos férj kezébe a fegyvert, amellyel feleségét eltette láb alól. Holzinger a háborúból súlyos idegbajjal került haza és ez az állapota befolyásolta véres tettének elhatározásában. Az asszony állítólag megcsalta férjét és ezért keze ügyébe eső vaslapáttal halálos csapást mért az asszony fejére. A temesvári törvényszék Holzingert annak idején másfél évi börtönre ítélte. A tábla azonban perújítást rendelt el, mire a törvényszék tegnap ismét foglalkozott az ügyvel. A bíróság ezúttal az abnormisan viselkedő Holzingert egy évi és négy havi börtönre ítélte.

**Ég a napmelegtől szegény lábunk talpa.**

Könnyű jó cipővel segíthetünk rajta!

Gummitalpu vászoncipő, a neve **Dorco**

Tetszetős,  
kényelmes,  
és az ára olcsó!

**Dorco**

ÜGYELJÜNK A VÉDJEGYRE!

**Cigánykaraván táboroz a Belvárosban.** A Belváros végén, a meglosszabbított Szerb-utcában a volt Spira és Drucker cég telepével szemben van egy szabad térség, amelyen olykor tehének legeltek. A város a tehének ottani legeltetését eltiltotta azon a címen, hogy rontják a levegőt. Mostanában ezt az üres helyet egy cigánykaraván foglalta el és ott sátrakat vert. A cigányok ott sütnék-főznek, tüzelnek-füstölnek és senkinek nem jut eszébe, hogy onnan őket elzavarja. Ugylátszik, hogy a kóbor cigányok büze nem rontja a levegőt.

**Solingeni acélárúk beretvák, ollók, hajvágógépek** és választékban  
**Franz Tejnor & Co.**  
Temesvár-Gyárváros, Kossuth-tér 1. Tel. 615

**Jutalom helyett börtön.** Budapestről jelentik: Ismeretes, hogy Zinobert Józsefet, a budapesti Leszámitolóbankban történt rablás értelmi szerzőjét Szolnokon Ungvári János kisujszállási asztalosmester ismerte fel és juttatta rendőrkézre. Ungvári pénteken megjelent a budapesti főkapitányságon és jutalmat kért. Pénzjutalom helyett köszönetet kapott és aztán dicsőségesen hazautazott Kisujszállásra. Alig volt azonban szülőfalujában az ottani rendőrség megállapította, hogy Ungvárit a budapesti rendőrség különböző sikkasztások miatt üldözik. Erre letartóztatták és Budapestre kísérték. A rendőrségi fogdában Ungvári viszontlátta Zinobert.

**Mária királyné átutazott Magyarországon.** Budapestről jelentik, hogy Mária román özvegykirályné udvarhölgye és titkárja kíséretében tegnap reggel Budapestre érkezett. A királyné nem szállott ki szalónkcsijából, hanem kevés várakozás után folytatta útját Szob felé.

**Temetés.** Megirtuk, hogy Herzog Péter temesvári szövetbutorgyáros fia, ifjabb Herzog Péter Bécsben hirtelen elhunyt. A mélyen sujtott szülők fiuk holttestét Bécsből Temesvárra szállították és a temetés június kilencedikén, hétfőn délután hat órakor az erzsébetvárosi temető kápolnájából megy végbe. Az engesztelő gyászmisét, kedden, június tizedikén reggel nyolc órakor tartják az erzsébetvárosi plébániatemplomban.

**Tyukszemét** gyökerestől kiirtja a **Hahsis Colloidium** Kapható minden gyógyszerárban.

**A WIZO bazár.** A pünkösdi kétnapján megtartandó WIZO bazárra az egész ország előkelősége vonul majd aktív munkával. Szükségesnek tartjuk újból megemlíteni, hogy 8 lei személyenkénti díjért állandó autótakszifjárt áll a színház-Lunapark közötti útvonalon a közönség rendelkezésére. A 4-es számú villamos is külön pótkocsival bonyolítja le ezen a két napon a forgalmat. A WIZO bazár ujdonságai közé iktathatjuk még a bridzs, rómi és luftballon versenyeket is. Befejezésül a WIZO vezetősége még arra kéri azokat, akik a büffék, valamint a sátrak részére süteményt és élelmet felajánlottak, hogy küldeményeiket egyenesen a Lunaparkba, avagy Reiter Károlyné urnó lakására, (I. Jenőherceg-utca 7) juttassák el.

**„SELECT“** háztartási csokoládé felülmulhatatlan minőségű, igen olcsó. Kapható: Józsefváros, Hunyadi-ut 9

**Harsogó kacagás** kíséri Várdy Aladár szenzációs műsorát a gyárvárosi Szarvas kávéház helyiségeiben. get. Belépti díj nincs. Reggelig nyitva.

## Tőzsdei árfolyamok

Zürichben a lei 307, Párisban 15'15

Temesvári magánárfolyamok 1930 június 8-án reggel:

Az Erdélyi Bank és Takarékpénztár R.-T. fiókja (volt Kereskedelmi és Gazdasági Bank) devizaosztályának árfolyamai.

Az alábbi számok a mai árfolyamok középkurzusát jelentik.

Angol font 817'50, Dollár 168'10, Hollandi forint 67'75, Dinár 2'98, Francia frank 6'61, Olasz lira 8'82'50, Cseh korona 4'99'50, Német márka 40'19 O. schilling 23'76, Magyar pengő 29'42, Svájci frank 32'60, Belga frank 23'50

### Terményárak:

Buza 425—480, tengeri 220, zab 240, korpa 185, árpa 220, napraforgómag 500, tökmag 700, régi burgonya 90 lei száz kilónként.

**Rádió**

**Műsor:**

**Vasárnap. (Június 8.) Budapest. 9**  
 Református istentisztelet. 10 óra:  
 Katolikus istentisztelet. 11 óra 15:  
 Evangélikus istentisztelet. 12 óra 45:  
 Magyar földmives dalárda hang-  
 versenye. 2 óra: Gramofonzene. 4 óra:  
 Magyar templomi dalok. 5 óra  
 Cigányzene. 7 óra 25: Anna-bál ci-  
 moperett előadása. 10 óra: Katona-  
 Bécs. 10 óra 30: Orgonahangver-  
 seny. 1 óra 15: Zenekari hangverseny.  
 Szórakoztató zene. 6 óra 30: Ka-  
 marazene. 8 óra: Molnár Ferenc Li-  
 cimű darabjának előadása, utána  
 hangverseny. **Breslau. 8 óra:** Puccini  
 című operájának előadása. 10  
 50: Szórakoztató és tánczene. **Ber-**  
**lin. 8 óra:** Népies hangverseny, utána  
 tánczene. **Belgrád. 12 óra 30:** Nemzeti  
 dalok. 4 óra: Szerb cigányzene. 5 óra  
 Énekhangverseny. 6 óra: Fuvola-  
 hangverseny. 8 óra: Szórakoztató ze-  
 ne. 9 óra: Jugoszláv hangverseny. 10  
 15: Nemzeti dalok gramofonon.  
**Bukarest. 10 óra:** Istentisztelet. 11 óra:  
 Zenekari hangverseny. 4 óra: Szóra-  
 koztató zene. 7 óra 40: Hangverseny.  
 8 óra 45: Lebel énekesnő dal- és ária-  
 estje. 9 óra 15: Kamarazene. **Katto-**  
**witz. 7 óra 40:** Szimfonikus hangver-  
 seny. 11 óra: Könnyű zene. **Langen-**  
**berg. 8 óra:** Haydn Die Schöpfung ci-  
 matoriumának előadása. Utána  
 tánczene. **Leipzig. 6 óra:** Strauss Ró-  
 szóvág című operájának előadása.  
 7 óra: Tánczene. **München. 8 óra:**  
 Kamarazene. 10 óra 45: Tánczene. **Tou-**  
**louse. 8 óra 25:** Zongorahangverseny.  
 Szimfonikus hangverseny. Utá-  
 na szórakoztató zene. **Stuttgart. 7 óra**  
 Bizet Carmen című operájának  
 előadása. 11 óra 30: Tánczene. **Varsó.**  
 8 óra 30: Gramofonzene. 11 óra: Tánc-

**Péntek. (Június 9.) Budapest. 9 óra:**  
 Képzőművészet. 10 óra: Katolikus istentisz-  
 telet. 11 óra 15: Unitárius istentiszte-  
 let. 12 óra: Az Operazenekar hangver-  
 senye Bodó Erzsébet és Závodszy Zoltán  
 operatársaság közreműködésével. 2  
 óra: Gramofonzene. 4 óra 30: Szóra-  
 koztató zene. 6 óra: Kék és piros című  
 egyfelvonalas előadás. 8 óra 50: Puc-  
 cini Pillangókisasszony című operá-  
 jának előadása. 11 óra: Cigányzene.  
**Bécs. 10 óra 15:** Énekari hangver-  
 seny. 11 óra 15: Népies hangverseny.  
 8 óra 30: Gramofonzene. 6 óra 45:  
 Beethoven műveiből. **Bres-**  
**lau. 8 óra 30:** Szólóénekesek hangver-  
 senye. 10 óra 35: Szórakoztató és tánc-  
 zené. **Berlin. 8 óra:** Strauss Böregér  
 című operettjének előadása. Utána

fonzene. 12 óra 30: Cigányzene. 4 óra:  
 Nemzeti dalok. **Bukarest. 4 óra:** Zene-  
 kari hangverseny. 8 óra: Kamarazene.  
 9 óra 15: Szimfonikus hangverseny.  
**Langenberg. 7 óra 3:** Verdi Macbeth ci-  
 mű operájának előadása. Utána gram-  
 fon-tánczene. **Mährisch-Ostrau. 7 óra**  
**55:** Gramofonzene. 8 óra 30: Zongora-  
 hangverseny. 10 óra 20: Tánczene.  
**Prága. 8 óra:** Maránkova Margit ope-  
 raénekesnő dal- és áriaestje. 8 óra 30:  
 Resler Antal zongoraművész hang-  
 versenye. 9 óra 35: Gramofonzene.  
 Utána jazz-band. **Róma. 9 óra:** Szim-  
 fonikus hangverseny. **Toulouse. 8 óra**  
**15:** Tánczene. 9 óra: Hangverseny. 10  
 óra: Jazz-band. **Stuttgart. 8 óra 15:**  
 Szórakoztató zene. 10 óra 30: Gramo-  
 fon-tánczene. **Varsó. 8 óra 30:** Operett-  
 előadás. 11 óra: Tánczene.

**Kedd. (Június 10.) Budapest. 9 óra**  
 15: Hangverseny Hüttl Pál cselló,  
 Griesinger Stella hegedű és Gerd  
 Lola énekművésznő közreműködésé-  
 vel. 12 óra: A rádiózenekar hangver-  
 senye. 5 óra 30: Citerahangverseny. 7  
 óra 40: Rácz Béla cigányzenekarának  
 hangversenye. 8 óra 40: Hangverseny  
 Szabó László és Rössler Endre opera-  
 énekesek közreműködésével. 10 óra 10:  
 A Fejes szalonzenekar, az Ostende  
 jazz és Toll Árpád cigányzenekarának  
 hangversenye. **Bécs. 11 óra:** A Sil-  
 ving-négyes hangversenye. 1 óra: Gra-  
 mofonzene. 9 óra: A bécsi szimfonikus  
 zenekar hangversenye. **Breslau. 7 óra:**  
 Könnyű zene. 8 óra 30: Kis revü köz-  
 vetítése Berlinből. 11 óra: Szórakoz-  
 tató és tánczene. **Berlin. 7 óra:** Rész-  
 letek Beethoven műveiből. 7 óra 30:  
 Zongorahangverseny. 8 óra 30: Allan  
 Gray Kis revüjének előadása. **Bel-**  
**grád. 10 óra 30:** Gramofonzene. 12 óra  
 45: Zene. 5 óra: Szórakoztató hangver-  
 seny. 6 óra: Nemzeti dalok. 8 óra:  
 Winkler Vilmos csellóművész hang-  
 versenyének közvetítése Zágrábból. 10  
 óra 15: Nemzeti dalok. **Bukarest. 5**  
 óra: Szórakoztató zene. 8 óra: A rá-  
 diózenekar hangversenye. 8 óra 45:  
 Operett-részletek. **Hamburg. 8 óra:**  
 Kemper Ist das zu glauben című  
 hangjátékának előadása. 10 óra 35:  
 Táncoktatás. Utána tánczene. **Langen-**  
**berg. 8 óra:** Szimfonikus hangver-  
 seny. **Leipzig. 7 óra 40:** Magyar dalok.  
 9 óra 30: Könnyű zene. 10 óra 15: Gra-

tánczene. **Belgrád. 10 óra 30:** Gramo-  
 fon-tánczene. **München. 8 óra:** Szó-  
 rakoztató zene. 9 óra 35: Zongorahang-  
 verseny. **Prága. 8 óra:** Régi dalok. 9  
 óra: Kétzongorás hangverseny. 9 óra  
 45: Népdalok. **Róma. 9 óra:** Szimfo-  
 nikus hangverseny. **Toulouse. 7 óra 40:**  
 Hegedűhangverseny. 8 óra 15: Dalok.  
 9 óra: Szimfonikus hangverseny.

**Szerda. (Június 11.) Budapest. 9 óra**  
 15: Gramofonzene. 12 óra: Katonazene.  
 5 óra 30: Szórakoztató zene. 7 óra 45:  
 Egyfelvonalas darabok előadása a  
 stúdióból. 10 óra 10: Debreceni Kis  
 Béla és cigányzenekarának hangver-  
 senye. **Bécs. 11 óra:** Gramofonzene. 12  
 óra: A Cerda-négyes hangversenye. 4  
 óra: Kamarazene. 8 óra: Tausche An-  
 tal operaénekes dalokat és áriákat  
 énekel. 8 óra 30: Schönherr Károly  
 Die Bildschnitzer című darabjának  
 előadása, utána szórakoztató zene.  
**Breslau. 8 óra 30:** Ralton Harry Bi-  
 lauz című revüjének előadása. 9 óra  
 35: Koppel Róbert tenorista modern  
 dalokat énekel. **Berlin. 7 óra:** Szóra-  
 koztató zene. 8 óra: A berlini szimfo-  
 nikus társaság hangversenye, utána  
 Dajos Béla és zenekarának tánczenéje.  
**Belgrád. 10 óra 30:** Gramofonzene. 12  
 óra 45: Zene. 5 óra 30: Nemzeti dalok  
 harmonikán. 8 óra: Beethoven-est. 9  
 óra: Kamara. 10 óra 15: Körséta  
 Európában. **Bukarest. 5 óra:** A rádió-  
 zenekar hangversenye. 8 óra: Sgar-  
 delly zongoraművésznő hangversenye.  
 8 óra 45: Dalok. 9 óra 15: Kamarazene.  
**Kattowitz. 8 óra 30:** Népies hangver-  
 seny. 10 óra 25: Hangverseny. **Leipzig.**  
 7 óra 30: Schmiedel Péter és Liber-  
 mann Ernő Bob und Bert című darab-  
 jának előadása. 9 óra 45: Citerahang-  
 verseny. 10 óra 15: Szórakoztató és  
 tánczene. **München. 8 óra 30:** Krug-  
 Aktien 117 című hangjáték előadása.  
 10 óra: Gramofon-tánczene. **Prága. 7**  
 óra 34: Mansingerova Vera énekmű-  
 vésznő hangversenye. 9 óra 30: Szóra-  
 koztató zene. **Róma. 9 óra:** Szimfoni-  
 kus hangverseny. **Toulouse. 7 óra 40:**  
 Szimfonikus hangverseny. 9 óra: Tánc-  
 zené. **Stuttgart. 7 óra 30:** Bob und  
 Bert című szindarab közvetítése Leip-  
 zighől. 9 óra: Zongorahangverseny.  
**Varsó. 8 óra 30:** Szimfonikus hang-  
 verseny. 9 óra 25: Szórakoztató zene.  
 11 óra: Tánczene.

**Legjobb anyag!  
 Kiváló izlés!  
 Legszebb kivitel!**  
 jellemzi a

**STAR**  
 cipőket

Detailüzletek:  
**Belváros, Löffler A-palota,  
 Erzsébetváros. Helvét-u. 4. sz.**

játszanak. Hat órákor a TMTE és  
 ATE játszanak revánsmérkőzést. Az  
 Unió és Electrica pályákon másodosz-  
 tályú csapatok találkoznak körmér-  
 kőzés keretében. Az Unió pályán a  
 Vulturi-Fortuna és a Tricolor-Unió,  
 míg az Electrica pályán a Victoria-  
 Amatőr és Pátia-Electrica csapatok  
 találkoznak. Másodnap a két nyertes  
 és két vesztes csapat méri össze erejét.

Temesvár válogatott csapatának  
 nagy erőpróbája lesz, mert pünkösdi  
 vasárnapján Kolozsvárott szerepel,  
 ahol a kolozsvári tizeneggyel játszik.  
 Hétfőn a Banatul csapata az Univer-  
 sitateával, Kolozsvár bajnokával küzd.  
 A Kinizsi gárdája Nagyváradon a  
 NAC-cal mérkőzik és bizonyos, hogy  
 a jelenleg jó formában levő lila-fehér  
 csapat győzelemmel tér vissza a mér-  
 kőzésről. Kiemelkedő eseménye lesz a  
 romániai futballprogramnak a buka-  
 resti Juventus-Glória mérkőzés, me-  
 lyen az országos bajnokság dől el.

A TAC a két pünkösdi ünnepen  
 Aradon vendégszerepel, ahol résztvesz  
 az AAC körmérkőzésen. Első napon  
 az AAC pályáján az AMTE az Uni-  
 reával, míg a TAC az AAC-al talál-  
 kozik, másnap a két vesztes és nyertes  
 csapat küzd egymással.

Budapesten a magyar válogatott  
 Hollandia válogatott legénységével  
 találkozik és a mérkőzés elé nagy bi-  
 zalommal tekintenek a magyar sport-  
 körök. A magyar csapat gerincét is-  
 mét az osztrákok ellen diadalmasan  
 küzdő csapat adja, csak Fehér helyett  
 Aknait játszatják a kapuban, míg a  
 jobboldalon Drössler és Takács II.  
 játszik. Ha Takács II. betegsége miatt  
 nem szerepel, úgy Auer Ricsi az Uj-  
 pest gólszákja szerepel az összekötő-  
 ben.

**Sport**

**Unnep két napján az ATE csapata mér-  
 kőzik Temesvárott a TMTE csapatával**

A sivatarnak hitt temesvári pünkösdi  
 sportprogram váratlanul előnyösen  
 megváltozott, mert a TMTE-nek sike-  
 rült megegyezni az aradi ATE csapa-  
 tával, hogy mindkét ünnepen Temes-  
 várott szerepeljen. Az ATE Aradnak  
 egyik legjobb együttese és bizonyos,  
 hogy szép sportélvezetű juttatja a  
 temesvári közönséget. A temesvári  
 munkáscsapat erősen készülődik a  
 mérkőzésekre és valószínű, hogy azok-

ból győztesen kerül ki. A pünkösdi  
 program ezek után a következő lesz.  
 A TMTE pályán délután három óra-  
 kor a román Vulturi és a TMTE törpe  
 csapatai találkoznak. Négy órákor a  
 Hajduk II. és TMTE II. mérkőzik,  
 majd hat órákor a TMTE-ATE mér-  
 kőzés következik. Pünkösdi másodnap-  
 jan délután három órákor a Rapid és  
 TMTE törpe csapatai, míg négy óra-  
 kor TAC és TMTE ifjúsági csapatok

**Hamburg-Amerika Linie**  
 világírú német hajóársaság saját 180 elsőrangú,  
 legmodernebbül berendezett gőzözeivel rendszeres  
 összeköttetést tart fenn az

**Egyesült Államokba (New-York), Kanadába  
 Délamerika** összes államaiba, valamint a világ összes fontosabb kikötőibe.  
 Minden tekintetben kiváló kiszolgálás és elhelyezés.  
 Felvilágosításokat készséggel nyújt:

**Hamburg-Amerika Line S. A. R.**  
 TIMISOARA-Cetate, Str. Mercy 2. ARAD, Str. Eminescu 12.

**Ritka alkalom! Ritka alkalom!**

**Butorvásár**  
 elsőrendű hálók, ebédlők, uriszobák  
 kizárólag aradi butorok) eddig  
 még nem hallott olcsó áron kerülnek  
 eladásra.

**Csak rövid ideig!**  
**Orbán butorgyár**  
**Temesvár-Belváros**  
 Lénau-tér (Eisenstädter-ház)

**Kajak Kajak**

**Fürdődresszek**  
 Külföldi különlegességek  
**WILLIAM WEISZ & FIUL**

**Kajak Löffler-palota Kajak**

**Nem ráta!**  
 De készpénzért olcsón  
 vásárolhat férfi-, flu- és  
 gyermekruhát

**FUCHS ruha-  
 üzletében, Józsefváros, Sku-  
 dier-tér 5. sz. a.**

Trenchcoat	Lei 1400—
Férfiöltöny	990—
Kamugarn-öltöny	1500—
Gummikabát	620—
Csikosnadrág	395—
Munkásnadrág	105—
Gyermekeöltöny	170—

## Apróhirdetések

Egy szó ára három lel, vastag betűvel öt lel. Legkisebb apróhirdetés harminc lel, álláskeresőknek tíz szólg husz lel. A hirdetés díj minden egyes esetben előre fizetendő. Előfizetőink abban a kedvezményben részesülnek, hogy az utolsó előfizetési nyugta felmutatása ellenében havonként egyszer díjmentesen közölhetnek egy tíz szólg terjedő apróhirdetést. Díjmentes apróhirdetések csak akkor jelenhetnek meg a lap legközelebbi számában, ha azokat déli tizenkét óráig beküldik. A később behozott hirdetések csak a reakövetkező napon jelennek meg. Az este hat óráig behozott díjazott apróhirdetések, másnap reggel már megjelennek, az este hat óra után beküldött apróhirdetések másnap csak tizenöt százalékos felárral jelenhetnek meg, vagyis ebben az esetben a legolcsóbb apróhirdetés harmincöt lel.

## Alkalmazás

### Intelligens

inkasszó-képviselőket, privát vevők látogatására, Temesvárra és vidékre akeptálunk. Bourne és Co., „Singer”, Piata Axente Sever 5. (1755)

### Existencia!

Tanult kereskedők (kereskedősegédek) 40 éven aluliak felvétetnek. Jelentkezni lehet 7—10 között d. e. Cim a kiadóhivatalban. (1871)

### Gazdaság vezetéséhez

értő 38 éves fiatalember állást keres. „Szorgalmas” jelígere a kiadóba. (1867)

### Utazók,

kik fűszereket látogatnak cikkünk eladására magas jutalékkal kerestetnek. Cim a kiadóban. (1879)

## Adás-vétel

### Motorkerékpár

„Puch” eladó. Kelemen, III., Mühle Vilmos-u. 31. (1848)

### Butorvásárlók figyelmébe!

Mielőtt butort vásárolna, keresse fel ujonnan megnyitott Kovács Ferenc speciál műbutor asztalosműhelyemet. Saját terv szerint készítek legmodernebb háló, ebédlő, urinői szoba, stb. konyha- és üzletberendezéseket. Legjutányosabb árban és pontosan készítek, kedvező részletre is. Kérem meggyőződni olcsó áraitól. Kovács Ferenc műbutorasztalos, III., ker. Király-utca 50. (1859)

### Házhely

Schnapp-telegen 100 négyzetöl, ki esiny adómentes házzal, 45.000 leiért eladó. Rózsa-utca 1-a. Ugyanott udvari lakás, két szoba, konyha, mellékhelyiségekkel július 1-re kiadó. (1863)

### Gyalupadok,

szerszámok, vashakkok, alig használt famegmunkáló gépek, Ganz-féle két-fázisú villanymotorok eladók! Cim a kiadóban. (1862)

### 15 hold zabos bükköny

Temesvárott eladó, holdanként 7000 lei. Bővebbet Glázi János intéző Kisbeeskerek, posta hivatal. (1856)

### Legkitünőbb

fajborok utcán át 20 leitől feljebb, vörös bor is 20 lei. Fábán Imre vendéglős, IV., Csillag-utca 48. (1861)

### Családi ház

két szoba konyha, előszoba, mellékhelyiségekkel, eladó. Blaskovits-telep, Ráday-utca 12. (1865)

## Közgazdaság

### A Sváb Kereskedelmi és Iparbank kényszeregyezségét a bíróság tudomásul vette

A temesvári törvényszék Feiler —Vadász tanácsa tegnap több kényszeregyezségi kérelmet tárgyalta. A törvényszék elvben hozzájárult Steinert Fábán józsefvárosi teksztilkeskedő kényszeregyezségi kérelméhez, aki hitelezőinek tizenkét havi részletben fizetendő ötven százalékos egyezségeit ajánlt fel. A cég aktivája 321.336 lei, passzívája 452.454 lei. A hitelezői értekezletet a törvényszék július nyolcadikára tűzte ki. Delegált bíró Deleanu István.

Elvben megadta a kényszeregyezségeit a bíróság Tóth József Szent György-téri optikusnak. Tóth szintén ötven százalékos egyezségeit ajánlt fel. Tóth aktivái 861.981, míg passzívái 1.193.539 leit tesznek ki. A hitelezői értekezlet július kilencedikén lesz, a delegált bírói tisztet Banea Vasul bíró látja el.

Elkeseredett betétesek. Ismeretes, hogy a bukaresti törvényszék hivatalból elrendelte a csődöt a Banca Franco-Romana pénzügyintézet ellen. A pénzügyintézet betétesei körében ez az intézkedés nagy megdöbbenést váltott ki és a betétesek tegnap gyűlést tartottak annak a megbeszélésére, miképpen lehetne a csődhatározat hatályon kívül való helyezését kérni. Ezen a gyűlésen izgalmas és szenvedélyes jelenetek játszódtak le és az egyik betétes egy igazgatót inzultálni akart.

Román—lengyel vasuti egyezmény. Varsóból jelentik, hogy ott a román és lengyel államvasutak megbizottai aláírták a két állam vasutigazgatóságai között létrejött egyezményt. Az egyezmény szabályozza a tranzitforgalmat és ezenfelül jelentékeny tarifális engedményt biztosít a Romániából Lengyelországba és viszont szállított áruknak.

Meg akarja szüntetni a kiviteli illetékeket. Bukarestből jelentik, hogy Mihailescu képviselő kezdeményezésére akció indult meg a különböző kiviteli illetékek megszüntetésére. A képviselő a kamarához törvényjavaslatot terjesztett be, amely szerint a jelen törvény kihirdetésének napjától a buza, tengeri, rozs, liszt, bab, ökörtöhén, ló, juh, sertés és birka után fizetendő kiviteli illetékek megszüntetnek, a jövőben ezek kiszállítása után sem

miféle illeték nem rovandó le és szabadon ekszportálhatók. Kérdés, hogy a kamara a jelenlegi ülészakban le tárgyalja-e a javaslatot.

Áruk kedvezményes szállítása. Az államvasutak igazgatósága elhatározta, hogy a közel jövőben tartandó ülésen megállapítja, hogy a nyári időszakban milyen áruk szállítása után nyújt tetemes kedvezményt. Bukaresti kereskedelmi körök azt követelik, hogy ez a szállítási kedvezmény egyek áruk után ötven százalékos legyen.

A német kormány adópolitikája. Berliin jelentés szerint a német kormány elhatározta, hogy a különböző igazgatósági tagságok után járó jutalékok adóját felemeli. Ezenkívül növeli a nötlenségi adót is husz százalékkal. Az így befolyó jövedelem többletet népjóléti célokra és a munkanélküliek segélyezésére használja. A német kormány ezenkívül a költségvetést jelentékeny összeggel le akarja szállítani.

A telefon bérbeadása. Bukarestből jelentik, hogy Madgearu pénzügyminiszter a minisztertanács döntése értelmében elkészítette a telefon bérbeadásáról szóló törvényjavaslatot és azt a parlament még a jelenlegi ülészakban megszavazza. A telefonkoncessziót, mint ismeretes, a minisztertanács a Morgan-csoportnak adta ki.

A telefon bérbeadása. Bukarestből jelentik, hogy Madgearu pénzügyminiszter a minisztertanács döntése értelmében elkészítette a telefon bérbeadásáról szóló törvényjavaslatot és azt a parlament még a jelenlegi ülészakban megszavazza. A telefonkoncessziót, mint ismeretes, a minisztertanács a Morgan-csoportnak adta ki.

A telefon bérbeadása. Bukarestből jelentik, hogy Madgearu pénzügyminiszter a minisztertanács döntése értelmében elkészítette a telefon bérbeadásáról szóló törvényjavaslatot és azt a parlament még a jelenlegi ülészakban megszavazza. A telefonkoncessziót, mint ismeretes, a minisztertanács a Morgan-csoportnak adta ki.

A telefon bérbeadása. Bukarestből jelentik, hogy Madgearu pénzügyminiszter a minisztertanács döntése értelmében elkészítette a telefon bérbeadásáról szóló törvényjavaslatot és azt a parlament még a jelenlegi ülészakban megszavazza. A telefonkoncessziót, mint ismeretes, a minisztertanács a Morgan-csoportnak adta ki.

## Meghívó

A Temesvári vak vonós-zeneszek Önképző és Önszegélyező zenekara által f. é. június 14-én, este 9 órai kezdettel a Gyárudvar helyiségeiben rendezendő tánccal egybekötött műsoros estélyre a n. é. közönséget ezuton tisztelettel meghívjuk. A műsort a zenekar szolgáltatja. Kérjük a n. é. közönség szives pártfogását.

A rendezőség.

### Ablakok

különböző mérettel állandó raktáron. Junginger, II, Kém-utca 2. (1866)

### Hoffherr-Schranz

cséplőgarnitúra 8 H. P. Expressmagánjáró és egy Purificator külön is eladó. Börcsök S. Végvár. (1865)

### Eladó

Egy jó karban lévő amerikai gyártmányu patefon mahagoni fából — asztallal és 80 lemezzel. Cim: Bucescu, Kinizsi-utca 3. Belváros. (1864)

## Lakás

### Irodának

vagy orvosi rendelőnek két egymá nyiló szoba lépcsőházi bejárat ugyanott egy szoba, konyha la kiadó. Érdeklődni d. e. 10—12ig, d. 8—6-ig. III., Dózsa-u. 7. (1864)

### Egy szobás

lakás mellékhelyiségekkel, kerttel kiadó. Szabad jószágartatás. Mercy-utca 1, mester. (1864)

### Csinosan butorozott

szoba két személy részére 15-ére kiadó. Özv. Harsányiné Nándor-tér 3. (1864)

### Kiadó

szoba, konyha, speiszés összes mellékhelyiségek. Kodria Péter, IV, Pacsirta-utca 32. (1864)

### Egy szoba

kiadó. Blaskovits-telep, Blaskovits-utca 3. (1864)

### Két szobás

lakás kiadó, Mehala Béla-utca 27. (1864)

### Kiadó lakások

kettőszobás udvari, július 1-re, e szobás pincelakás azonnalra IV., Bejártásor 5, továbbá egy szoba-konyha udvarilakás azonnalra IV., Ormos-utca 13 alatt. (1864)

### Modern

szuterén lakás, egy szoba konyha, mellékhelyiségekkel kiadó. IV., Preyer-utca 19-a. (1864)

## Különféle

### Olcsó cipőjavítás!

Talpalások elpusztíthatlan anyagból. Férfi cipőtalpalás sarok 160 lei. Női talp és sarok 110 lei. Cipőjavítás 55 lei, férfi cipőfestés 75 lei. Özv. Bejártásor Emilné, IV., Bem-u. 9. Javításokat átvesz belvárosi megbizottal Varga Jenő, Löffler-palota, B. IV. e. balra. (1864)

## Gyermek-nyaraló

6—10 évesek számára. Orsova, Str. Traian 84. szám. Tanárnő felügyelet! Kitűnő ellátás!

### Jól bevezetett

kereskedelmi és ipari vállalat kereskedelmi ismeretekkel bíró társat keres. Szükséges tőke: 150.000 lei. Bővebb felvilágosítást Dr. Eugen Belu ügyvédnél, Timisoara V., Str. Moldovan Mehala. (1864)

### Kertmegnyitás

Pünkösöd vasárnap és hétfőn zenés Szentra György, III., ker. Dózsa-utca 29. (1864)

### Vadászerdei kirándulók!

Feltétlenül látogassák meg az ujonnan megnyitott „Uzsonnázót” (Vadászerdei utca 4). Olcsó, elsőrendű uzsonnák. (146)

### Nincs többé romlott étel,

ha jégszekrényét idejében az egyedüli készítőnél szerzi be Olcsóbb, mind bárhol!

### PETROVITS SIMON

Temesvár-Józsefváros, Preyer-u. 21.

### Kirándulóhely

Ujszabadsfalara Seprényi István jónévi vendéglőjébe. Minden vasárnap Reszmann zenekara játszik. Kitűnő szilasi borok. (1864)

### Zsák

### Zsinog

**Roló** vászon rudak zsinorok

SINGER HENRIK, Timisoara Gyár., Fő-utca Telef. 1325

### Kötél

### Ponyva

### Értékes antik butorok

gróf Nákó kastélyból, valamint férfiszoba, bőrfotelek, szőnyegek, értékes képek és fenyőfaszekrények eladók. Cim a kiadóban. (1877)

### Világos hálószoba

és több butor darab, varrógép jutányosan eladó. Szilágyi-utca 35. (1874)

### Fűszer üzlet

Józsefváros forgalmas helyén elutasítás miatt olcsón átadó. Cim a kiadóban. (1873)

# A szerelem mindent legyőz

Déli Hírlap regénye.

Írta: Berkó Károly

— 36 folytatás —

magyarozhatatlan ijesztő érzés sugta neki, hogy nem volt képezemikor a kertészeti telepen a bárály együtt lépések nesztét vélték hallani. Arra gondolt, hogy az senki más lehetett, mint Hegyi Kálmán doktor, aki utána ment a kertbe, hogy megkeresse és önkénytelenül kigratja a báróval folytatott beszélését.

Hegyiné szó nélkül engedte Zsuzsanna szobájába menni. Egy kicsit azonban mégis furcsának találta, hogy menyasszony, akármilyen bágyadt nem akarja a villa előcsarnokában várni a vőlegényét, aki minden esetben bejöhét.

Amikor hozzá volt szokva, hogy Zsuzsanna sokban nem olyan, mint a menyasszonyok. Különböző is a nem egyszer kérte, hogy ne üljék meg Zsuzsanna szokatlan viselkedésén és sokszor érthetetlen magartásán. Hegyiné, mint mindenben, az tekintetben is teljesítette fiainak. Ugy gondolta, hogy Zsuzsanna a házasságban majd megvárja, amikor a boldogság derűsége teljessé válik.

14. fejezet.

Hegyi Kálmán doktor, a fiatal orvost egy nappal hamarabb érkezett, mint megírta. Madridban egy napal előbb végezte be dolgait és nem annyira kíváncsi természetű, hogy az így nyert időt arra fordítsa, hogy szétnézzen Spanyolország fővárosában. Heteken keresztül tartózkodott ott és több más spanyol városban azonban korán reggeltől késő estig állandóan a klinikákon tartózkodott, pedig, amikor szállodájába tért, szabad idejét arra használta föl, hogy napközben látott és tapasztalt gyógyászati módszerekről magának jegyzeteket készítsen. Sokszor éjjel is dolgozott. De bármilyen fáradt volt is, annyira mégis szentelt magának, hogy aludni nem akart, vagy a menyasszonyának levelet írjon. A véletlen folytán talált napját sem akarta a város megtekintésére fordítani, hanem, amikor a madridi egyetem orvosi fakultásának dékánja közölte hogy a külföldi orvosok részére rendezett kurzus véget ért és estére a kártyások, egy kis társaságos bankettre jönnek össze, ott a szállodájába sietett, csomagot és egy óra múlva már vasuton is robogott Olaszország felé. Még annyi fáradságot sem vett ma-

gának, hogy a tanfolyam rendezőségének levelet írjon és közölje, hogy a bucsuvaesorán nem vehet részt. Gondolta, hogy a hatvan-nyoleven tagú társaságban az ő távolléte nem fog feltűnni senkinek.

Igy történt azután, hogy néhány órával később, hogy a levele megérkezett, ő maga is megjött.

A pályaudvar előtt autóbába ült és anyja lakására hajtatott.

Özvegy Hegyiné a villa előcsarnokában ült és a kézimunka fölé volt hajolva, amikor hallotta, hogy az ajtó nyílik.

— Milyen hamar tért vissza a keréktől Zsuzsanna, — gondolta magában és föl sem tekintett.

Azonban leendő menyének a hangja helyett más hang ütötte meg a fülét, egy neki, mint édesanyjának, sokkal kellemesebb, drágább és kedvesebb hang.

— Anyám! — szólalt meg Hegyi doktor.

— Fiam! — kiáltott vissza örömtel-ten az idős hölgy és fölugrott szé-keről.

A következő pillanatban anya és fia szeretettel összeölekeztek.

Hegyi Kálmán doktor fürkészve nézett körül.

— Zsuzsannát keresed? — kérdezte az anya, akinek éber szemét ez a vizsgálódás nem kerülhette el.

— Őt, édesanyám.

— Egy kicsit várnod kell, nincsen idehaza.

— Alig várom, hogy lássam.

— Légy egy kis türelemmel, majd megjön nemsokára. Addig mesélj nekem tanulmányutadról.

Hegyi Kálmán doktor anyjával szemben foglalt helyet az előcsarnok-  
ban és belekezdett elbeszélésébe. Köz-  
ben azonban az ablakon keresztül  
egyre kitekintgetett az oleanderrel és  
babérfával szegett utra, amely a vil-  
lához vezetett.

Azonban hiába tekintgetett ki, mert Zsuzsanna csak nem jött.

Végre nem bírt magával.

— Anyám huszonnégy órán keresz-  
tül utaztam ekszpresszvonaton, hogy  
Zsuzsannát minél előbb lássam. Ez a  
huszonnégy óra nem volt nekem olyan  
hosszu, mint az az idő, amelyet itt  
kell ezzel a várakozással töltenem.

— Nem tudom, hol késik, — felelt az  
anya — számításom szerint már itt  
kellene lenni.

— Hová ment? Elébe megyek.

— Jó, menj.

Aztán elmondta fiának, hogy Zsu-  
zsanna Belmonte kertészhez ment és  
elmagyarázta neki, hogy milyen mély-  
ben kell oda haladnia.

— Biztosan találkozni fogtok az  
uton, — fejezte be szavait Hegyiné.

Ezt az orvos már nem is hallotta,  
mert akkor már kilépett az előcsar-  
nok ajtaján.

Szapora léptekkel ment végig a villa  
előtti uton, aztán a villákkal és gyö-  
nyörű kertekkel beszegett uton haladt  
a kertésztelep felé.

Nem egyszer történt meg vele, hogy  
messziről szembejövet magas nővérsü-  
hölgyet látott. Azt gondolta, hogy a  
menyasszonya és meggyorsította lépé-  
seit. Csakhamar busan állapította  
meg, hogy csalódott.

Végül elérkezett Belmonte Gode-  
fredo kertészetéhez anélkül, hogy Zsu-  
zsannával találkozott volna.

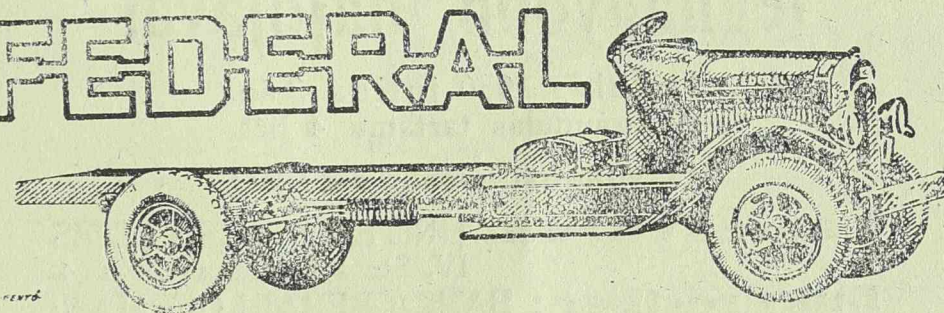
Bement és a kertésznél érdeklődött,  
nincsen-e ott egy fiatal hölgy.

— Egy nyulánk, bella signorina? —  
kérdezte a kertész.

## Megérkeztek

a világhírű 6 hengeres

### FEDERAL



teherautó és autóbusz alvázak

## 2—2½ és 3 tonnás

erősített speciális rugókkal és lökhárítókkal, hidraulikus 4 kézifékkal.

Előnyös fizetési feltételek

VEZÉRKÉPVISELET:

## INDUSTRIA

KERESKEDELMI és IPARI R.-T.

### TIMISOARA

Józsefváros, Str. I. C. Bratianu (Uri-utca) 3.

Telefon: 914

Táviratcim: Industria

Még mindig nem tudja, hogy üzlete miért megy olyan rosszul?

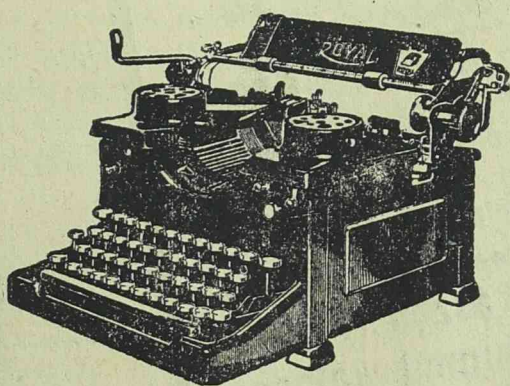
Azért, mert üzleti leveleit még mindig nem a szerencsét hozó, világhírű szenzációsan szép és jó amerikai

# ROYAL

írógépen írja.

## Próbálja meg

és üzletmenetele feltétlenül megjavul.



Speciális írógép-javitóműhely — sokszorosítást és mindenféle gyártmányu töltőtoll javítását vállaljuk.

Meteor írógépvállalat, Str. Eminescu 4. Telefon 23-54

— Si, si, — hagyta rá az orvos.

— A signorina itt van, tessék csak kimenni a kertbe, vagy az üvegházba, vagy pedig annak környékén megtalálja a signor a signorinát.

Hegyi Kálmán végigjárta a kertet, de sehol nem találta menyasszonyát.

Benyitott az üvegházba, de ott sem volt senki.

Keresztülment az üvegházon és attól néhány lépésnyire jázminlugast látott maga előtt.

Biztos volt benne, hogy a menyasszony ott tartózkodik és azért siető járása most már szinte repülésé változott.

A jázminlugas bejárata nem volt szemben az üvegház ajtajával. Meg kellett félig kerülnie a lugast, hogy oda beléphessen.

Már majdnem a bejáratnál volt, amikor egyszerre hangok ütötték meg a fülét.

Egy nő beszélt éppen és a hangjában a menyasszonya hangjára ismert.

A nő szavára férfihang válaszolt. Ez a hang is nagyon ismerős volt neki.

Egyszerre aztán a szívébe döbrent: a hang Madaras-Kóváry Tibor báró hangja volt.

De vajjon mi lehet az, amiről ezek idegesen, izgatottan vitatkoznak?

Nem kellett sokáig találgatni.

Azokon odabent a lugasban olyan erősen uralkodott az indulat, hogy nem igen tartották szükségesnek, hogy a hangjukat zabolázzák. Aztán meg nem is gondoltak arra, hogy valaki esetleg kihallgathatja őket.

Hegyi Kálmán doktornak pedig meg kellett tudnia, hogy azok odabent már hosszú-hosszú évek óta izózan, halálosan szeretik egymást. Meg

kellett tudnia azt is, hogy nem lehetek egymáséi eddig, de most a báró eljött, hogy magának követelje a lányt, akit szeret és aki őt is szereti.

Most aztán egyszerre tisztán látta, hogy Zsuzsánna miért volt állandóan borongós, elmélázó és tisztában volt azzal is, hogy a leány szerelem nélkül akar a felesége lenni, mert a szive valójában azé a másiké.

Az orvos keze ökölbe szorult.

Modern Sámsonként meg akarta ragadni a lugas egyik oszlopát, hogy azt megrázza és az egész építményt a belül beszélgetőkre rántsa.

Arra is gondolt, hogy berohan a lugasba és rárohan a beszélgetőkre.

De ezt sem teheti. Hiszen nem csalják meg őt. Nem éltek vissza a bizalmával. Mikor a lányt megkérte, az maga jelentette ki, hogy ne várjon

tőle égis lobogó szerelmet, hanem csak becsületes megbecsülést.

Aztán meg nem tehet róla, hogy azok odabent olyan régiebb időben szerették meg egymást, amikor még egyikük sem ismerte őt.

Rettegett, borzadózott azonban attól, hogy a leány majd hajlik a báró szavára, aki most már szabad. Félt, reszketett, hogy a leány azt találja mondani, hogy elhagyja a vőlegényét, Hegyi Kálmán doktort és szótfogad a báró hívo szavának.

Azután megkönnyebbülten lélezett föl, amikor Zsuzsánna kijelentette, hogy a vőlegényét nem hagyja el, hanem megtartja adott szavát és bár lángoló szerelme a báróé, mégis felesége lesz az orvosnak.

Ez a csendes, csak a tudományának élő orvos oly annyira szerette Laj-

torjay Apor Zsuzsánát, hogy egy is boldogan akarta az oltár vinni. Annyira szerette, hogy bevolna a szép nő jó szavaival is a relem helyett. Beérte volna a szem morzáival is, mint a szem Lázár a gazdag ember asztalára hullott kenyérmorzssákkal. Olyan ennek a szelid, szolid fiatal orvos a külseje, mint némely ausztrál hegyé, amely kívülről szürke és durva és semmitmondó, belül I aránylag vékony kéreg alatt mi forr és ég, tüzel és perzsel benne.

Ugy gondolta, hogy legyen egyszer az övé, a felesége ez a nyörüséges leány, majd megszokja talán később meg is szereti őt.

Szinte ujjongott, amikor gondtaiban idáig ért.

Nem is akart tovább hallgatózni elhatározta, hogy szépen, lassan szavonul és Zsuzsánát majd csak uteán várja meg.

Visszafelé hátrált az üvegházba lassan megfogta az ajtó kilincset amelyet lenyomott. Az ajtó kinyitotta, aztán még egy tekintetet vetett a jázminlugasra és önelégülten szolygott maga elé. Hálás volt Zsuzsánának, amiért az nem akarta adott szavát megszegni és benső relem nélkül is a felesége lesz.

Azonban nyitva állott az üvegház tulsó oldala is. A léghuzam, amely azáltal támadt, hogy a két szem levő ajtó nyitva maradt, hirtelen csapta azt az ajtót, amely mellett Hegyi Kálmán doktor állott.

Ez volt az a zaj, amelyre a lugasban beszélgető és egymásról lemondani készülő szerelmesek ijedten figyeltek.

(Folyt. köv.)

!! Kérjen ajánlatot !!

## Kirándulás Észak-Amerikába

az  
**United States Lines**  
legnagyobb hajójával

Indulás 1930 július 3-án.

A kirándulás tartama 4 hét.

Felvilágosítással szolgál:

**Temesváron:** UNITED STATES LINES

IV, Str. I. Bratianu (Uri-u.) 4.

**Bukarestben:** BANCA EFRAIN GERMANI

Calea Victoriei Nr. 88.

# Miért

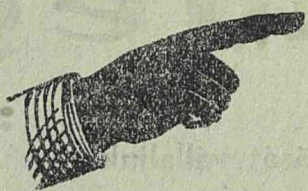
# ?

vásárolnak annyian  
a józsefvárosi  
szőnyeg és linoleum-  
házban

# Mert

# !

ott legolcsóbbak az  
árak és legnagyobb  
a választék



# LINOLEUM ÉS SZŐNYEGEK

## Ebédliőszőnyegek

Smyrna utánzatu  
Velour plüsch Lei 500.—  
" 1600.—

## Futőszőnyegek

mintázott futó  
nehéz minőségű 70 " 36.—  
cm. széles  
Velour plüsch, 70 cm. " 75.—  
széles " 240.—

## Függőnyök

Madras 3 részes " 240-től  
" gar. mosható " 240-től  
3 részes " 325-től  
sötét alapu selyem imitáció " 900-tól

## Ágyelők

Smyrna-utánzatu rojttal " 88.—  
Velour plüsch " 195.—

## Viaszkosvászon

78 cm. széles mt. " 75.—  
100 " " " " 95.—  
115 " " " " 110.—  
Asztalterítő 65x100 " 59.—  
" abgep. bordürrel " 120.—

## Gummi fürdősapka

15 Lei  
Gummi fürdőcipő 65 Lei

## POPPERGYULA

szőnyeg és linoleumház  
TIMIȘOARA, BUL. BERTHELOT  
(Kossuth Lajos-u.) No. 5 Koberl-ház  
Telefon: 18-75

vászon cipők  
gummi talppal  
130 Leitől

## Asztalterítők

Gobelin szövet Lei 350.—  
Velour plüsch " 750.—

## Ottománálvelők

Perzsa mintájú " 750.—  
Velour plüsch " 1300.—

## Linoleum

Futőszőnyegek perzsa  
mintájú " 69-től  
67 cm. széles futó " 75  
90 " " " " 105  
100 " " " " 130  
115 " " " " 150  
Padlóbevonásra 200 cm  
széles " 130

## Linoleum szőnyeg ab-

gepaszt 200/300 " 780  
mosdóasztal elé " 58

## Gummikabátok

Trench Coat ang. szövet " 650.—  
" " dupla bélés " 1300.—  
nagy választék Cocos-szőnyegben, láb-  
törlők, gummi és játékokban.  
Engros, detail eladás.